

# Manual para Familiares y Amigos de Infractores de la Ley



Departamento de Seguridad  
Pública de Carolina del Norte

División de Prisiones



## VALORES FUNDAMENTALES

Protección, Respeto, Integridad e Innovación,  
Deber y Diversidad, Excelencia (PRIDE)

### MISIÓN

“Como equipo unificado, la Misión de la División de Prisiones de Carolina del Norte es proteger al público y a nuestro personal mediante la operación de un sistema de correccionales seguro, basado en integridad, innovación, cuidado de salud comunitaria coherente, respeto y en el deber de fomentar la excelencia en todo nuestro sistema”.

### VISIÓN

“La División de Prisiones de Carolina del Norte tiene el compromiso de construir una organización de correccionales de primer nivel, basada en integridad, respeto, innovación y evidencia con el fin de garantizar la seguridad de todos, al tiempo que se reducen los niveles de reincidencia y se fomenta la reintegración exitosa de los infractores para que sean ciudadanos respetuosos de la ley”.

## INFORMACIÓN ÚTIL PARA RECORDAR

- Para obtener información general, puede llamar a la prisión donde se aloja su familiar o amigo.
- Para obtener información específica sobre cierto infractor de la ley, comuníquese con el administrador de caso asignado en la prisión del infractor.
- También puede ayudar el capellán de la prisión o el personal designado de servicios religiosos.
- Siempre pregunte acerca de las reglas de la prisión donde se encuentra su familiar o amigo, - y obedézcalas.
- Puede encontrar más información visitando el sitio Web del Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte: [ncdps.gov](http://ncdps.gov).
- Si aún necesita ayuda, llame al 1-800-368-1985 o al 919-838-4000.
- Algunas veces, los contenidos de este Manual se actualizan entre una impresión y otra. La versión más reciente se puede encontrar en línea, en la página Web sobre Visitas a la Prisión ([ncdps.gov/prisonsffhandbook](http://ncdps.gov/prisonsffhandbook)).

## INTRODUCCIÓN

Todo infractor de la ley es parte de una familia; con frecuencia, el encarcelamiento es un momento difícil no solo para los infractores, sino también para sus familiares y amigos. Entender los reglamentos y las normas que gobiernan las prisiones bajo operación del estado de Carolina del Norte, a través del Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte (*North Carolina Department of Public Safety, NCDPS*), puede resultar algo abrumador para familiares y amigos, al igual que la separación. Posiblemente este Manual no responda a todas sus preguntas; sin embargo, esperamos que la información general que contiene sobre el sistema penitenciario de Carolina del Norte le ayude durante estos difíciles momentos.

Por favor tómese el tiempo para leer este Manual y recuerde que esta publicación **solamente tiene fines informativos**. Los reglamentos y las normas descritas en este Manual están sujetas a cambios; los procedimientos operativos estándar pueden variar entre una instalación penitenciaria y otra. Las políticas y los procedimientos del Departamento NCDPS se revisan y actualizan de vez en cuando, tal y como lo hacen las leyes estatales que afectan las operaciones de las prisiones.



Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte  
División de Correccional de Adultos y Justicia Juvenil  
919-838-4000  
1-800-368-1985

[www.ncdps.gov/PrisonsStrategicPlan](http://www.ncdps.gov/PrisonsStrategicPlan)

## CONTENIDO

Organización.....	5
Proceso de diagnóstico.....	6
Clasificación.....	10
Dinero.....	14
Comunicación.....	16
Visitas.....	20
Los hijos de padres encarcelados.....	32
Programas, servicios y actividades.....	36
Servicio de alimentos.....	47
Servicios médicos y servicios de salud mental.....	50
Reglamento de conducta del infractor de la ley y procedimientos disciplinarios .....	57
Seguridad.....	59
Dictaminación de sentencias.....	62
Centro de confinamiento en respuesta a una infracción cometida.....	68
Preparación para la liberación.....	72
Entendimiento correcto de los hechos.....	75
Términos y definiciones.....	78
Instituciones penitenciarias de la División de Correccional de Adultos del Departamento NCDPS .....	86
Información y servicios adicionales .....	92
Reconocimientos.....	94

## ORGANIZACIÓN

### ¿Quiénes son el Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte y la División de Correccional de Adultos y Justicia Juvenil?

En enero del año 2012, el estado creó un nuevo departamento combinando el Departamento de Correccionales, el Departamento de Control del Crimen y Seguridad Pública, y el Departamento de Justicia Juvenil y Prevención de la Delincuencia para consolidarlos en una sola agencia: El Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte (*North Carolina Department of Public Safety, NCDPS*). Los departamentos de Correccionales y Justicia Juvenil más tarde se unieron a la División de Correccional de Adultos y Justicia Juvenil (*Division of Adult Correction and Juvenile Justice, ACJJ*), junto con la sección de Correccionales Comunitarias.

La misión de la División de Correccional de Adultos y Justicia Juvenil es fomentar la seguridad pública mediante la administración de un sistema justo y humano que ofrezca oportunidades, dentro de los límites razonables, para que los infractores de la ley adjudicados, desarrollen progresivamente un comportamiento responsable.

Las prisiones del estado son parte de la División de Correccional de Adultos y Justicia Juvenil; el sistema penitenciario opera 55 instalaciones correccionales ubicadas en todo el estado. Las prisiones albergan a más de 31,000 infractores de la ley. La División de Prisiones recibe a todos los infractores que han cometido delitos graves y también a algunos infractores que han cometido delitos menores y que han sido sentenciados por un tribunal a cumplir un período de encarcelamiento activo.

### ¿El Departamento de Seguridad Pública envía personas a prisión?

Excepto por cortos períodos de tiempo por haber cometido ciertas infracciones a la libertad provisional, el Departamento de Seguridad Pública no envía a los infractores de la ley a prisión, y nunca determina sus sentencias. Los tribunales determinan si una persona va a prisión y cuánto tiempo tal infractor estará en prisión. Por ley, el Departamento NCDPS ejecuta las sentencias ordenadas por los tribunales. Cualquier cambio a la sentencia de un infractor es determinado y ordenado por los tribunales, no por el Departamento NCDPS.

## PROCESO DE DIAGNÓSTICO

### **¿Qué sucede entre el momento en que un infractor de la ley es sentenciado a pasar un tiempo en prisión y el momento en que es transportado a una prisión?**

La llegada a la prisión para comenzar a cumplir una sentencia suele representar un momento muy difícil tanto para los nuevos infractores, como para sus familiares y amigos.

La mayoría de las veces, el infractor inicialmente será alojado en la cárcel del condado en que el infractor fue condenado. El Departamento NCDPS programará una hora para recoger y transportar al infractor desde la cárcel, hasta una instalación penitenciaria de diagnóstico, para efectuar el ingreso al sistema penitenciario estatal.

### **¿Cuándo se transporta a la prisión a los infractores de la ley?**

Por motivos de seguridad del infractor mismo y del público, la información sobre el día en que un infractor será transferido a una prisión (generalmente desde una cárcel del condado), así como el nombre de la prisión, no se divulgan sino hasta que el infractor haya llegado a la prisión.

### **¿Qué sucede cuando un infractor de la ley llega a la prisión por primera vez?**

Cuando un infractor es sentenciado a prisión, según el tipo de ley que haya infringido, según su edad y su sexo, primeramente se le envía a una de las seis prisiones que cuentan con un centro de diagnóstico. Los centros de diagnóstico evalúan salud física y mental, temperamento, educación, situación familiar, trabajo y antecedentes penales de los infractores. Toda esta información se incorpora a los archivos de prisión del infractor.

La evaluación de los infractores en los centros de diagnóstico de las prisiones también es conocida bajo el término de *procesamiento*. Pueden pasar entre cuatro y seis semanas antes de que se complete el procesamiento, de que se clasifique al infractor y se le envíe a otra prisión. Adicionalmente a la evaluación y a la clasificación de procesamiento, los infractores son evaluados y entrevistados para determinar lo que les interesa y las destrezas que poseen; tal información se utiliza para hacer recomendaciones de futuras asignaciones de trabajo y de programas dentro de la prisión.

Se proporciona servicio de asesoramiento para ayudar al infractor a adaptarse a la prisión adecuadamente.

Un programa de orientación para infractores de la ley les explica las reglas, las sanciones, los procedimientos disciplinarios y las formas para obtener servicios de salud. A los infractores también se les proporciona una descripción de su situación actual, un resumen de los programas que tienen disponibles y sus asignaciones de trabajo.

Con base en esta información, al retirarse del centro de diagnóstico, el infractor sale con una asignación de clasificación de custodia y datos sobre la instalación penitenciaria más apropiada para su caso.

### **¿Cuándo hay información disponible sobre la sentencia de un infractor de la ley y sobre el tiempo que el infractor estará encarcelado?**

La sentencia de un infractor es un registro público; se presenta en la oficina del Secretario del Tribunal en el condado donde el infractor fue condenado y sentenciado. El Secretario del Tribunal tendrá esa información antes de que el Departamento NCDPS la tenga.

La sentencia no declara la fecha en que terminará el encarcelamiento de un infractor. El tribunal que dictamina la sentencia enviará al Departamento NCDPS un archivo con información sobre la sentencia, la cual se incorporará al archivo del infractor. Una de las formas en que el Departamento NCDPS usa tal información es para calcular la fecha en la que un infractor habrá de cumplir con los requisitos de liberación. A este dato se le conoce como *fecha proyectada de liberación*; sin embargo, puede cambiar en función de varios factores, incluyendo el comportamiento del infractor. Generalmente, se necesitan entre cuatro y seis semanas para hacer una proyección inicial de la fecha de liberación. El Departamento NCDPS puede proporcionar información sobre la sentencia del infractor en esos momentos.

Otra forma en que el Departamento NCDPS usa la información de los tribunales, junto con otro datos, es para poder determinar la clasificación de seguridad en prisión para un infractor.

### **¿Cuándo ingresan a la prisión se les permite a los infractores de la ley conservar su ropa y otros artículos personales?**

El Departamento de Seguridad Pública provee a todos los infractores artículos de necesidades personales como: ropa interior, zapatos, calcetines, pantalones, camisas, abrigos y gorras; así como artículos de tocador básicos como cepillo y pasta dental.

Los artículos personales no autorizados se almacenarán o se desecharán, de acuerdo a las políticas del Departamento NCDPS.

Los artículos personales que puede conservar un infractor recién admitido incluyen:

- Libros y publicaciones periódicas.
- Lentes y estuches que no sean de metal.
- Dispositivos de ayuda para discapacidad visual y auditiva severa.
- Artículos religiosos (por ejemplo: medallones y rosarios).
- Ciertas joyas, como la argolla de bodas (no se incluye reloj personal).
- Fotografías sin marco, que no midan más de 8x10 pulgadas.
- Carteras pequeñas.

### **¿Hay otros artículos personales que un infractor de la ley pueda obtener y conservar?**

A los infractores se le permite tener ciertos artículos personales. Los artículos y la cantidad permitida pueden variar de una instalación penitenciaria a otra debido a que algunas prisiones requieren de mayor seguridad y control. Además, los artículos personales están limitados debido a los códigos de seguridad contra incendios, a la disponibilidad de espacio de almacén, a las regulaciones de sanidad y debido a razones de seguridad y protección.

En la prisión donde se encuentra el infractor, posiblemente tengan disponible una lista de los artículos permitidos. Sin embargo, los artículos que no están autorizados o cantidades excesivas de artículos personales, son consideradas como contrabando y posiblemente se le quiten al infractor. Quizá puedan enviarse por correo a casa tales artículos o bien, serán desechados.

### **¿Dónde se localizan los centros de diagnóstico?**

Centros de diagnóstico para varones:

#### **Institución correccional Piedmont Correctional Institution**

1245 Camp Road  
Salisbury, NC 28147  
Teléfono: 704-639-7540

#### **Prisión Central Prison**

3100 Western Blvd.  
Raleigh, NC 27699-4285  
Teléfono: 919-733-8000

#### **Institución correccional Craven Correctional Institution**

600 Alligator Road  
P.O. Box 839  
Vanceboro, NC 28586  
Teléfono: 252-244-3337

#### **Institución correccional Foothills Correctional Institution**

5150 Western Blvd.  
Morganton, NC 28655  
Teléfono: 828-438-5585

#### **Institución correccional Polk Correctional Institution**

701 Stevens Mill Road  
Butner, NC 27509-2500  
Teléfono: 919-731-2023

El Centro de diagnóstico para mujeres es:

#### **Institución correccional North Carolina Correctional Institution for Women**

1034 Bragg St.  
Raleigh, NC 27699-4287  
Telephone: 919-733-4340

## CLASIFICACIÓN

La clasificación es una determinación de cuánta seguridad será necesario aplicar para garantizar que los infractores de la ley permanezcan confinados y/o sean dirigidos de manera segura. El nivel de clasificación de custodia depende de la gravedad del delito, de la voluntad del infractor para obedecer reglamentos y normas, así como del potencial percibido de intento de fuga.

Cada prisión opera bajo uno o más niveles de custodia:



**CUSTODIA ESTRECHA** es para infractores que necesitan de aplicación de seguridad adicional y están bajo supervisión armada constante. Los infractores bajo custodia estrecha se alojan en unidades de celda individual, las cuales tienen sala de estar con televisiones y regaderas ubicadas en el bloque de celdas. Para los infractores bajo custodia estrecha hay

programas disponibles de administración de caso, asignaciones de trabajo, educación elemental, consejería y otros programas más.

**CUSTODIA MEDIA** es menos restrictiva que la custodia estrecha y ahí los infractores de la ley están bajo supervisión armada constante. Todas las prisiones de custodia media tienen programas y actividades operando dentro de la unidad. Los infractores bajo custodia media están alojados en unidades estilo dormitorio que tienen literas y una sala de estar cercana, donde los infractores pueden ver televisión, jugar con juegos de mesa y trabajar en asignaciones de programas/educación. Los programas, servicios y actividades incluyen educación académica y de destrezas laborales, tratamiento por consumo de sustancias, programas psicológicos y de superación personal, asignaciones de trabajo variadas, así como servicio de administración de caso.

**CUSTODIA MÍNIMA** es la custodia menos restrictiva y tiene el mayor número de privilegios en la escala de custodia. Los infractores de la ley de custodia mínima se alojan de la misma forma en que los infractores de custodia media. Los infractores que han sido ascendidos a custodia mínima deben estar dentro de los cinco años (60 meses) de su fecha de liberación. Existen tres niveles de custodia mínima:

**Nivel I** - Los infractores quizá puedan trabajar en los terrenos de la prisión, o fuera de ella, siempre y cuando un oficial de correccional, o un agente del Departamento NCDPS, esté con ellos.

**Nivel II** - Los infractores quizá puedan trabajar en los terrenos de la prisión misma o fuera de ella, pero con un supervisor de otra agencia gubernamental que les haya sido asignado. También pudieran cumplir con los requisitos necesarios para salir con un pase comunitario a corto plazo, acompañados de un voluntario aprobado.

**Nivel III** - Los infractores quizá puedan estar fuera de la prisión para asistir a programas específicos como los de inserción laboral, de trabajo, de inserción al hogar, escolares u otros tipos de capacitación.

Los infractores condenados por delitos graves pueden ser considerados, bajo ciertas condiciones, para obtener un ascenso a custodia mínima, una vez que estén dentro de los 60 meses de su liberación, o dentro de los 60 meses de su fecha de cumplimiento de los requisitos de libertad probatoria.

Todos los infractores se someten a revisiones rutinarias de clasificación de custodia, las cuales determinan si su nivel de custodia está asignado apropiadamente. El avance (ascenso) a un nivel de custodia menos restrictivo es un privilegio que se le otorga a los infractores que obedecen el reglamento y cumplen con otros requisitos más.



Pabellón de custodia mínima

También se tienen en cuenta otros factores, incluyendo: cargos pendientes, necesidades de salud física y mental, riesgo que representa para la comunidad, riesgo para los demás infractores y para el personal de la instalación penitenciaria, número y naturaleza de los delitos cometidos así como el tiempo transcurrido desde el último delito cometido por el infractor. **Recuerde, cumplir con los requisitos de avance, no garantiza que el infractor se le ascienda.**

#### ¿Existen otros tipos de asignaciones de clasificación de custodia?

La mayoría de infractores de la ley son asignados a la población penitenciaria normal, lo que significa que pueden desplazarse por la prisión según sea necesario, por motivos de trabajo, de asignaciones del programa, de recreación y de hora de comida con los demás infractores. Además de los varios niveles de custodia, los infractores también pueden ser asignados a unidades de alojamiento restrictivas, donde los infractores están separados de la población penitenciaria normal.

Entre dichas asignaciones se incluyen:

#### **Unidad de alojamiento restrictivo para fines administrativos**

*(Restrictive Housing for Administrative Purposes, RHAP)*

Esta asignación de unidad de alojamiento retira temporalmente a un infractor de la ley de la población penitenciaria normal y se le coloca en una celda individual por un período breve, a fin de proteger al personal y a los demás infractores, de preservar el orden, de proporcionar control o protección del infractor en espera de clasificación final o de medida disciplinaria; o bien, con el fin de retirar al infractor de la población penitenciaria normal como un plazo dado para que se “enfrie”.

#### **Unidad de alojamiento restrictivo para fines disciplinarios**

*(Restrictive Housing for Disciplinary Purposes, RHDP)*

Esta asignación de unidad de alojamiento es para infractores que están sujetos a un castigo, de acuerdo con los procedimientos disciplinarios autorizados de la División de Prisiones, luego de haber sido declarados culpables de una falta disciplinaria.

#### **Unidad de alojamiento restrictivo para fines de control**

*(Restrictive Housing for Control Purposes, RHCP)*

Esta asignación de unidad de alojamiento es para infractores que han mostrado un comportamiento perturbador mediante infracciones disciplinarias o acciones agresivas; o bien, es para aquellos infractores que continuamente tienen una influencia perjudicial

para el funcionamiento de la instalación penitenciaria, al punto en que se requiere de una estructura y administración adicionales por parte de las autoridades penitenciarias.

#### **Control máximo de alta seguridad** (*High Security Maximum Control*)

Este estatus de clasificación es para infractores de la ley que representan la amenaza más grave para la seguridad del personal, la de los demás infractores y para la seguridad de una prisión. Los infractores asignados a este estatus de control requieren de mayor seguridad de la que se puede dar en la unidad de alojamiento restrictivo para fines de control.

#### **Control de protección** (*Protective Control*)

Esta asignación de unidad de alojamiento es cuando el infractor es separado de la población penitenciaria normal debido a que su vida o bienestar pueden verse amenazados permaneciendo entre la población penitenciaria normal.

Los estatus de las unidades de alojamiento restrictivas para fines de control, de las unidades de control máximo de alta seguridad y las unidades de control de protección, requieren que un infractor se reúna con un comité de otorgamiento de clasificación especial, conocido como el Comité de Clasificación Asignada por el Director (*Director's Classification Committee, DCC*). Los infractores bajo los estatus mencionados, deben presentarse cada seis meses ante el Comité de Clasificación Asignada por el Director para determinar las necesidades de unidad de alojamiento apropiadas.

#### ¿Carolina del Norte tiene la pena de muerte?

Sí. Los infractores de la ley sentenciados remitidos al Departamento NCDPS bajo un compromiso de orden de pena de muerte, están alojados en un área segura, separada de la población penitenciaria normal. La Prisión Central (*Central Prison*) y la Institución Correccional de Carolina del Norte para Mujeres (*North Carolina Correctional Institution for Women*), están autorizadas para alojar a infractoras de la ley condenadas a muerte.



## DINERO

### ¿Se permite a los infractores de la ley tener dinero en la prisión?

Cada infractor tiene una cuenta personal llamada Cuenta de fondo de beneficiario. Los infractores solo pueden depositar en su cuenta el dinero que provenga de cualquier persona que aparezca en su lista de visitas autorizadas. El dinero se deposita a través de *JPay*, un servicio que deposita automáticamente los fondos destinados a la cuenta del infractor. El servicio *JPay* rechazará los fondos que se reciban de parte de un visitante no autorizado.

El dinero se puede depositar en *JPay* de varias formas. Si se utiliza un giro postal, debe ser pagadero a *JPay* y debe enviarse junto con la ficha de depósito dirigida a *JPay* así:

**JPay**  
**P.O. Box 173070**  
**Hialeah, FL 33017**

Los fondos quedarán a disponibilidad del infractor dentro de los siguientes 10 días hábiles. *JPay* hará todo lo posible para que los fondos estén disponibles antes de ese plazo.

Los depósitos también se pueden hacer en línea, visitando el sitio: [JPay.com](http://JPay.com). Los depositantes pueden usar una tarjeta de crédito o de débito y depositar fondos a través de la aplicación móvil *JPay* app. *JPay* también ofrece una línea telefónica gratuita disponible las 24 horas del día, los 7 días de la semana, para hablar en vivo con un agente del centro de llamadas, quien puede ayudar a las personas que llaman a realizar depósitos con su tarjeta de crédito o débito. El número es: 1-800-574-5729.

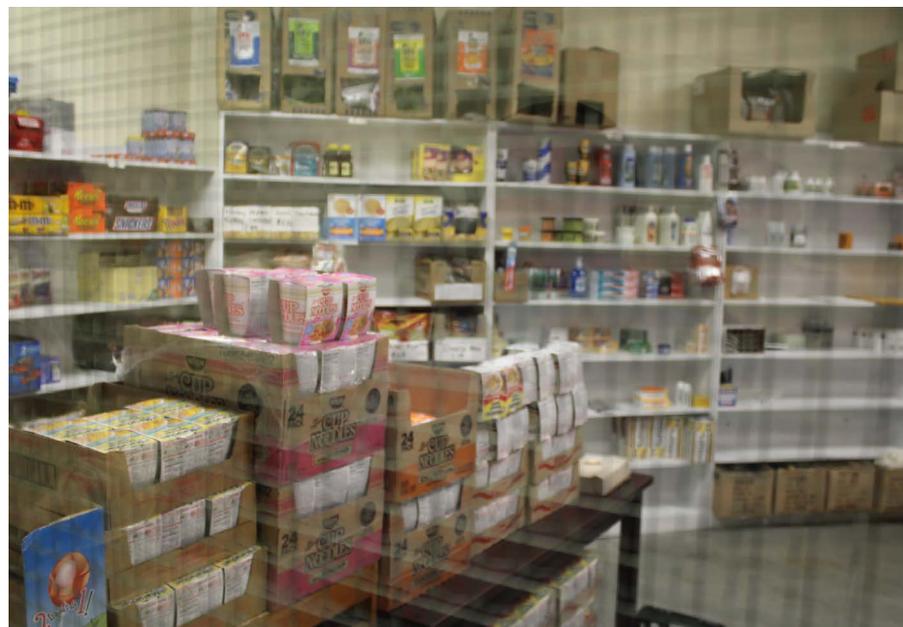
Los depósitos en efectivo se pueden realizar en establecimientos del servicio de envíos *MoneyGram* (incluyendo las tiendas *Walmart* y las farmacias *CVS*). Es preciso que se use un código de recepción de fondos; el cual es: 1224.

Los salarios que los infractores de la ley reciben por las asignaciones de trabajo en prisión, en la planta industrial *Correction Enterprises* y en las labores de construcción, se depositan electrónicamente cada semana en la cuenta del infractor.

Los infractores pueden solicitar un permiso especial para enviar dinero a casa o para otras necesidades; el Director de la prisión debe autorizar el permiso especial.

### ¿Pueden los infractores de la ley comprar artículos personales?

Todas las prisiones operan una pequeña tienda que no maneja dinero en efectivo; en esta tienda, los infractores compran productos de higiene, bocado, refrescos, relojes, radios y estampillas postales. A los infractores no se les permite llevar consigo dinero en efectivo ni monedas. Los límites de gasto de su cuenta de fondo de beneficiario dentro de la División de Prisiones son: \$45 dólares (custodia estrecha), \$60 dólares (custodia media) y \$75 dólares (custodia mínima). La División de Prisiones proporcionará artículos básicos de higiene a los infractores que no tengan dinero para comprarlos.



Pequeña tienda de la correccional

## COMUNICACIÓN

### ¿Pueden los infractores de la ley recibir llamadas telefónicas mientras están en prisión?

Los infractores de la ley no pueden recibir llamadas telefónicas, salvo en circunstancias extraordinarias autorizadas por el Director de la prisión. Los familiares y amigos pueden llamar a la prisión para hablar con el personal, como el administrador de caso, por ejemplo.

A los infractores se les permite hacer llamadas telefónicas a través de un sistema operado por una empresa que tiene un contrato con el Departamento NCDPS. Tal sistema les permite a los infractores hacer llamadas telefónicas a aquellas personas que han configurado una cuenta de pago por el costo de las llamadas; el nombre de esta empresa es GTL.

Para establecer una cuenta, comuníquese al Centro de Servicio al Cliente de GTL marcando el 1-866-230-7761; hay varios métodos de pago disponibles.

### ¿Pueden utilizar correo electrónico los infractores de la ley?

No pueden hacerlo. El correo electrónico requiere acceso a Internet, algo que a los infractores no se les permite.

### ¿Cómo envían y reciben correo postal los infractores de la ley?

Una de las formas más importantes de comunicarse con el infractor es a través de cartas; las Correccionales de Adultos alientan a familiares y amigos a escribir cartas.

Por motivos de seguridad, se revisará todo el correo entrante, para ver si contiene objetos ilegales o no autorizados; Posiblemente también se revise el correo saliente de los



En muchas prisiones, los teléfonos para uso de los infractores se localizan en las salas de estar y en las áreas comunes.

infractores. Las cartas personales no se leerán, a menos que el oficial a cargo, o la persona asignada, tenga motivos para creer que la carta contiene amenazas de daños o de actividad delictiva, planes de fuga o para cometer infracciones al reglamento de la prisión. Si el oficial a cargo decide demorar o no entregar la carta al infractor, se le notificará por escrito el motivo de esta medida.

Antes de que haga la revisión en búsqueda de artículos ilegales o no autorizados, el correo entrante proveniente de abogados, de cualquier servicio de asistencia legal que ayude a infractores y proveniente de funcionarios de tribunales estatales y federales, debe abrirse en presencia del infractor.

Los infractores que no tengan dinero y se determine que son indigentes, recibirán hasta 10 estampillas postales por mes, para cartas personales de 1 onza. Este límite de estampillas postales no se aplica al caso de correo relacionado con asuntos legales.

Las cartas dirigidas a un infractor deben incluir el número de identificación de la prisión donde tal infractor se aloja, conocido como número OPUS (*nombre del sistema de base de datos*). La carta debe dirigirse siguiendo este formato:

**Nombre del infractor de la ley número OPUS**  
**Nombre de la prisión**  
**Dirección postal de la prisión o número de apartado postal PO Box Ciudad, Estado y Código postal de la prisión**

**Ejemplo: Juan Pérez #1234567**  
**Maury Correctional Institution**  
**P.O. Box 506 Maury, N.C. 28554**

### **¿Se permite que todos los infractores de la ley tengan estampillas postales?**

Los infractores pueden comprar sus propias estampillas postales en la pequeña tienda de la prisión. Un infractor no puede tener más de 25 estampillas postales a la vez.

Si se encuentra que un infractor tiene más de 25 estampillas postales, el excedente se pondrá en una caja fuerte de la correccional y serán usados para el envío de cartas de infractores indigentes.

### **A los infractores de la ley no se les permite recibir estampillas postales por correo.**

### **¿A los infractores de la ley se les permite recibir paquetes u otros artículos por correo?**

A los infractores se les puede enviar por correo una cantidad limitada de artículos. No se aceptarán paquetes por los que se deba pagar dinero en efectivo al momento de la entrega. Todo paquete siempre quedará sujeto a inspección.

Los artículos que un infractor puede recibir por correo son:

- Ropa aprobada para uso del infractor a quien se le hayan otorgado privilegios comunitarios.
- Ropa que el infractor utilizará al momento de su liberación, si se recibe dentro de los 15 días próximos a la fecha de liberación.
- Fotografías sin marco, que no midan más de 8x10 pulgadas.
- Documentos legales.
- Publicaciones previamente aprobadas.
- Artículos religiosos previamente aprobados.

Los artículos aprobados pueden variar de una prisión a otra, de acuerdo al nivel de seguridad de la instalación penitenciaria. Antes de enviar por correo algún artículo al infractor, comuníquese a la prisión donde el infractor se aloja.

### **¿Dónde puedo obtener información general acerca de un determinado infractor de la ley?**

Se puede llamar a la prisión donde se aloja el infractor y hablar con el administrador de caso asignado. Los números telefónicos asignados de la prisión se encuentran al final de este Manual.

El Departamento de Seguridad Pública tiene una página Web que proporciona públicamente la información disponible sobre un determinado infractor de la ley. Visite: [ncdps.gov](http://ncdps.gov) y haga clic en “*Offender Search*,” (búsqueda de infractor) y después haga clic en “*Offender Public Information*” (información pública del infractor).

También hay disponible información general marcando el número 1-800-368-1985.

## VISITAS

Hacer visitas significa que alguien fuera de la prisión puede entrar a ver y hablar con un infractor de la ley. Por razones de seguridad, las visitas son controladas para proteger al personal penitenciario, a los infractores mismos y al público, incluyendo familiares y amigos.

Se exhorta a familiares y amigos a que hagan visitas, debido a que éstas pueden marcar una diferencia positiva durante el tiempo de encarcelamiento de un infractor. El Departamento NCDPS comprende la importancia de que los infractores se mantengan en contacto con familiares y amigos. Sin embargo, los infractores no están asignados a prisiones específicas con el solo propósito de facilitar visitas. Es importante recordar que debido a que **las visitas son un privilegio**, pueden quedar restringidas para aquellos infractores y visitantes que infrinjan el reglamento.

### ¿Cuál es el proceso de solicitud de visita?

Los infractores de la ley eligen a quiénes quieren tener como visitantes, piden las solicitudes oficiales de visita y las envían por correo a los visitantes potenciales. Al solicitar ser incluido en la lista de visitas de un infractor, el visitante potencial debe:

- Leer y comprender las instrucciones y el reglamento que se encuentran en la solicitud.
- Enviar la solicitud en original. No se permite remitir copias de la solicitud.
- Llenar la solicitud por completo.
- Incluir una copia de identificación personal, (por ejemplo, licencia de conducir).
- Enviar la solicitud por correo postal a la oficina administrativa de visitas de la prisión donde se aloja el infractor.
- No enviar la solicitud al infractor mismo; no se aceptan solicitudes de parte de los infractores. Al enviar la solicitud a un visitante potencial, el infractor debe incluir el nombre y la dirección de la prisión.
- De ser necesario, llame a la prisión o visite la página Web del Departamento NCDPS para obtener la dirección postal.

Los infractores pueden recibir visitas solo después de que los funcionarios de la instalación penitenciaria hayan aprobado las solicitudes de los visitantes.

Al infractor se le notificará si ha sido aprobada la solicitud del visitante. El infractor tiene la responsabilidad de notificar al visitante potencial si la solicitud ha sido aprobada.

Se debe llenar una solicitud por cada visitante potencial, ya sea que se trate de un adulto o de un menor de edad.

Cuando un infractor se transfiere a una instalación penitenciaria diferente, la lista de visitas permanece activa.

**Los infractores tienen derecho a eliminar visitantes de su lista en cualquier momento. El espacio disponible para visitantes se puede ocupar de nuevo durante el plazo de apertura de registro de visitantes. La apertura de registro ocurre cada seis meses, en base a la fecha en que el infractor haya sido admitido en la prisión. (Por ejemplo, los plazos de apertura de registro para un infractor admitido en la prisión en enero, serían enero y julio).**

Los infractores pueden tener hasta un máximo de 18 visitantes aprobados. Si un infractor tiene ya su lista completa y desea agregar a un nuevo visitante durante la apertura de registro, el infractor debe eliminar primeramente de su lista a un visitante ya aprobado.

### ¿Qué tipo de identificación se requiere para hacer visitas?

Los tipos de identificación aceptados para los visitantes son:

- Licencia de conducir válida y emitida por el estado
- Identificación estatal emitida por el Departamento de Vehículos Motorizados (*Department of Motor Vehicles*)
- Identificación militar o pasaporte
- Certificado de nacimiento, en el caso de menores de edad (menos de 15 años)

Para ingresar a la instalación penitenciaria como visita, se requerirá presentar el mismo tipo de identificación con fotografía que fue presentada en la solicitud.

Cada solicitante que tenga por lo menos 16 años de edad, debe elegir una opción aprobada de identificación con fotografía y adjuntar una copia a la solicitud.

Los menores de edad (menos de 16 años), deben anexar a la solicitud una copia de su certificado de nacimiento.

La solicitud de un menor de 16 años debe actualizarse cuando el menor cumpla los 16 años y debe incluir la copia de una identificación con fotografía.

### **¿Cuáles son los horarios de visita y quién puede hacer visitas?**

Los días y horarios de visita los establece cada prisión en particular.

### **Las visitas no se realizan en días festivos.**

Normalmente, a los infractores de la ley no se les permitirá más de una sesión de visita a la semana, y la sesión no ha de durar más de dos horas. Generalmente, durante la sesión de visita pueden estar presentes hasta tres visitantes aprobados.

Los menores de 18 años de edad deben aparecer en la lista de visitas aprobadas del infractor. Durante la visita, los menores de edad deben estar acompañados por un adulto y deben ser supervisados en todo momento.

Muchas instalaciones penitenciarias llevan a cabo las visitas el fin de semana, pero los horarios varían de una prisión a otra. Comuníquese a la prisión específica para preguntar sobre los horarios de visita. Muchas instalaciones penitenciarias ofrecen visitas entre semana, pero haciendo cita previa; pero posiblemente haya largas filas y esperas en las visitas de fin de semana.

Solo los miembros de la familia inmediata, o aquellos que han actuado como familiares directos, clérigos, personal de servicios legales, oficiales de aplicación de la ley, familiares o funcionarios de servicios juveniles, o funcionarios consulares, recibirán aprobación para visitar a más de un infractor.

Las infracciones cometidas contra los privilegios de visita pueden resultar en la aplicación de una medida disciplinaria contra el infractor de la ley, y en la aplicación de las medidas administrativas o legales correspondientes contra el visitante.

### **¿Cuáles son las posibles razones para negar la solicitud presentada por un visitante?**

Los motivos de rechazo de la solicitud de un visitante POSIBLEMENTE sean:

- Información incorrecta en la solicitud.
- La solicitud no estaba completa o no incluía adjuntos los documentos correspondientes.

Posiblemente puedan hacerse algunas excepciones para miembros de la familia inmediata con respecto a las reglas de rechazo de solicitud de un visitante, por ejemplo:

- El visitante tiene antecedentes penales.
- El visitante participó en el acto delictivo por el que el infractor se encuentra encarcelado.
- El visitante es un ex infractor de la ley que aún no ha cumplido un mínimo de 12 meses de haber sido puesto en libertad.
- El visitante está en bajo régimen de libertad provisional/ libertad probatoria, libertad supervisada; o bien, no ha cumplido un mínimo de seis meses fuera del régimen de libertad provisional o libertad supervisada.

### **¿Los visitantes tienen que aplicar un código de vestimenta?**

Los visitantes deben vestirse apropiadamente; el código de vestimenta se aplicará estrictamente; será responsabilidad del infractor de la ley comunicar a sus visitantes tales estándares.

Los siguientes requisitos de vestimenta para los visitantes están en vigencia en todas las instalaciones penitenciarias:

- Es obligatorio llevar puestos camisa/blusa y zapatos.
- **NO** está permitido que un visitante, ya sea hombre o mujer, se presente con: blusa/camisa sin mangas, abdomen al descubierto, blusas/camisas descubriendo hombros, blusas/camisas de tubo, prendas pegadas al cuerpo, blusa/camisa tipo ropa interior, blusas/camisas sin mangas o vestidos que revelen cuerpo de manera

inapropiada, blusas/camisas de redescilla o cualquier tipo de blusa/camisa o pantalones hechos con tela transparente. Una blusa/camisa o vestido sin mangas se considera ser una prenda que revela el cuerpo de manera inapropiada cuando se puede ver un seno o lencería.

- Los visitantes pueden usar bermudas siempre y cuando no les queden a más de tres pulgadas por encima de la rodilla.
- Las mujeres pueden usar vestidos o faldas, pero los vestidos o faldas no pueden quedarles a más de tres pulgadas por encima de la rodilla. Las aberturas de faldas y vestidos no pueden ser de más de tres pulgadas por encima de la rodilla. Los vestidos y faldas que se pongan las pre adolescentes pueden quedarles a más de tres pulgadas por encima de la rodilla.
- No se permitirá ninguna blusa/camisa ni otra prenda de vestir si tiene una imagen o lenguaje que pueda ser considerado profano u ofensivo según los estándares públicos actuales, según los estándares de la División de Correccional para Adultos, o si guarda relación con un Grupo de Riesgo contra la Seguridad (pandilla).
- No se permite el uso de gorras ajustadas especiales para ondular cabello, ni pañoletas.
- Los pantalones holgados y los pantalones normales se deben usar a la altura de la cintura o por encima de ésta.
- Se prohíbe la ropa de material elástico *spandex*.

Toda pregunta relativa a las políticas/procedimientos de visitas a la prisión (D.0200), debe dirigirse al jefe de la prisión donde se aloja el infractor de la ley.

### **¿Es posible que se lleve a cabo una inspección personal a los visitantes?**

Cualquier persona que entre a una prisión, queda sujeta a una inspección personal de rutina, o de sus objetos personales, al ingresar o salir de la prisión, o en cualquier momento mientras se encuentre en la prisión. Quizá se usen perros para llevar a cabo la inspección de vehículos, pertenencias y personas.

A todos los visitantes mayores de 16 años de edad se les hará una inspección personal de rutina (palpando/tocando)

al ingresar a una instalación penitenciaria. Mujeres oficiales de correccional podrían llevar a cabo la inspección personal de rutina a visitantes, ya sean hombres o mujeres. Hombres oficiales de correccional podrían llevar a cabo la inspección personal de rutina a visitantes varones solamente. Cuando se sospeche que visitantes portan contrabando, el oficial a cargo está autorizado para solicitar ayuda de los oficiales locales de aplicación de la ley, siempre y cuando dicha ayuda resulte en una inspección personal de rutina por parte de un oficial del mismo sexo.

Los visitantes pueden negarse a ser registrados personalmente; en cuyo caso, se les negará la entrada a la prisión y los privilegios de visita quizá puedan suspenderse permanentemente.

A los infractores de la ley se les realiza una inspección personal antes y después de cada visita.

Todas las personas que ingresan a una instalación penitenciaria de custodia media o estrecha, deben ser procesadas haciéndolas pasar por el sistema de detección de metales (en modo de paso, en modo de mano y/o ambos modos). Cualquier persona que no pase la prueba de detección de metales, no podrá ingresar a la instalación penitenciaria y se informará de inmediato al jefe de la instalación penitenciaria, o a la persona asignada.

Cualquier visitante usando una prótesis o un dispositivo médico que pueda detonar la alarma del sistema de detección de metales, debe proporcionar documentación médica proveniente de un doctor (por ejemplo, una credencial de identificación de marcapasos) acerca del uso del dispositivo médico en cuestión.

### **¿Qué artículos se pueden llevar a la visita?**

Por razones de seguridad, los artículos permitidos en la prisión durante las visitas son limitados. Armas, alcohol y drogas son artículos ilegales dentro de la propiedad de la prisión.

Los artículos prohibidos se consideran ser mercancía de contrabando.

Es un delito que cualquier persona entregue drogas o teléfonos celulares a un infractor de la ley, o que lleve drogas ilegales a la propiedad de la prisión.

Los visitantes que intenten entregar o transportar drogas a la propiedad de la prisión, o que intenten entregar un teléfono celular a un infractor, tendrán revocados sus privilegios de visita permanentemente y quedarán sujetos a arresto y enjuiciamiento.

Es un delito menor que un visitante entregue tabaco a un infractor. La política de las instituciones correccionales para adultos prohíbe a los visitantes tener tabaco en su poder mientras se encuentren dentro de los confines de una prisión. Una infracción al reglamento sobre el tabaco resultará en la revocación de los privilegios de visita.

Artículos personales tales como: bolsos, maletines, pañaleras, cámaras, dispositivos de grabación, cajas musicales, teléfonos celulares y dispositivos buscapersonas pager, deben permanecer fuera de la prisión durante las visitas.

Comuníquese a la prisión si tiene alguna pregunta sobre los artículos que se pueden llevar al visitar la prisión.

#### **¿Se permite hacer visitas fuera del horario habitual de visitas?**

El Director de la prisión posiblemente pueda autorizar visitas especiales cuando las circunstancias justifiquen la necesidad de realizar una visita fuera del horario habitual de visitas. Los visitantes especiales deben estar en la lista del infractor de sus visitantes aprobados.

Se puede obtener aprobación previa llamando o escribiendo al Director de la prisión anticipadamente al día de visita deseado.

#### **¿Pueden recibir visitas los infractores de la ley bajo condiciones especiales de reclusión?**

Las condiciones especiales de confinamiento son: una unidad de alojamiento restrictivo, el pabellón de condenados a muerte, el control de protección, los resguardos y el control máximo de alta seguridad.

Los horarios de visitas se organizan solo con cita previa. Los visitantes deben estar en la lista de visitantes aprobados del infractor.

Las visitas están limitadas a una hora; el oficial a cargo de la prisión puede cambiar el día de la visita, la hora y el número de visitas, o también puede suspender la visita.

Los infractores en condiciones especiales de confinamiento, en control máximo de alta seguridad, en resguardos y en el pabellón de condenados a muerte, habitualmente llevan a cabo las visitas en el área de visitas sin contacto.

A los infractores de la ley bajo control de protección, generalmente se les permitirán privilegios de visita de contacto en áreas de visita donde sea posible realizarlas.

A los infractores de la ley bajo estatus disciplinario se les permitirán las visitas de abogados, de asistentes legales y clérigos. Los privilegios de visitas personales pueden estar limitados de acuerdo a los requisitos de seguridad.

A los infractores de la ley validados como Grupo de Riesgo de Seguridad nivel 2 (pandillas), se les permitirán visitas de contacto con miembros de la familia inmediata que estén aprobados. A los infractores validados como nivel 3, se les permitirán visitas sin contacto con miembros de la familia inmediata que estén aprobados. A los infractores de la ley validados como nivel 2 o 3 de amenaza de seguridad, no se les permitirán visitas con personas que no sean familiares inmediatos.

Los infractores pertenecientes a la población penitenciaria normal pueden quedar restringidos a visitas sin contacto, en base a comportamientos perjudiciales contra la seguridad de la institución; (es decir, tener condenas disciplinarias por uso de drogas/alcohol, rehusar someterse a una prueba de drogas/alcohol, tener condenas disciplinarias o mala conducta durante las visitas).

### ¿Qué tipo de contacto físico se permite durante una visita?

El contacto físico durante cualquier visita es limitado. Si bien es comprensible que sea muy difícil no tener contacto físico con su familiar o amigo, la cantidad y el tipo de contacto debe ser limitado. No se permiten demostraciones inapropiadas de afecto ni actividad sexual. Si un individuo no sigue el reglamento, la visita puede ser cancelada y los privilegios de visita pueden ser suspendidos.

La División de Correccional de Adultos no permite realizar visitas conyugales (contacto sexual).

### ¿Las visitas se pueden desaprobar, suspender o cancelar?

Sí. Los privilegios de visita se pueden desaprobar, suspender/restringir o cancelar por cualquiera de los siguientes motivos:

- El visitante ha causado problemas durante visitas anteriores.
- El visitante está bajo la influencia del alcohol, drogas o ha intentado llevar alcohol, drogas o contrabando a la prisión.
- El visitantes se niega a ser inspeccionado personalmente.
- El visitante no tiene la identificación adecuada.
- El visitante participó en el delito por el que el infractor se encuentra en prisión.
- La presencia del visitante en la instalación penitenciaria se considera un riesgo de seguridad, o el visitante podría crear problemas para el delincuente que desea ver.
- El visitante ha tenido sus privilegios de visita cancelados indefinidamente en otra prisión del Departamento NCDPS.
- El visitante es un menor de edad que no va acompañado de un adulto.
- El visitante es un menor de edad (de 17 años o menos) y es víctima del infractor de la ley.
- No cumplir con las normas sobre visitas de ex empleados de la División de Correccional de Adultos y Justicia Juvenil.
- Cualquier otro motivo que el Director de la prisión considere necesario aplicar.

### ¿Puede un infractor de la ley asistir a un funeral o visitar a un familiar gravemente enfermo?

El Departamento de Seguridad Pública tiene una Política de Permisos de Ausencia por Emergencia para los infractores de la ley, con respecto a las ausencias por emergencia dentro y fuera del estado.

Posiblemente se conceda un permiso de ausencia por emergencia a los infractores cuando ha ocurrido una enfermedad grave o la muerte de un familiar inmediato. Se considera miembro de la familia inmediata a: padre, madre, hermano/a, cónyuge, hijo/a, abuelo/a, padres adoptivos u otras personas que hayan actuado en lugar de los padres donde dicha relación familiar sea verificable.

Los permisos de ausencia por emergencia para propósitos dentro del estado pueden otorgarse por los siguientes motivos:

**Enfermedad crítica de un familiar directo** — La naturaleza de la enfermedad debe ser verificada por un profesional médico capacitado. La palabra “crítica” significa muerte probable en corto tiempo. El nacimiento de un hijo no se considerará ser una enfermedad crítica, a menos que el médico a cargo determine que la condición de la madre no es normal y que intervienen condiciones inusuales graves.

**Muerte de un familiar inmediato** — La verificación de la muerte de un miembro de la familia inmediata se puede recibir de un oficial de aplicación de la ley (alguacil o jefe de policía), de un médico, del director de una funeraria o del director de servicios sociales.

El Director de la prisión puede aprobar un permiso de ausencia por emergencia para los infractores bajo custodia mínima, y al infractor se le puede otorgar hasta 24 horas de ausencia. Los infractores bajo custodia mínima pueden asistir a funerales o, a vistas privadas de la persona fallecida, incluyendo aquellas de los abuelos. Los infractores bajo custodia media no cumplen con los requisitos para obtener un permiso de ausencia por emergencia relacionada con abuelos, a menos que el abuelo/a sea el tutor/a o padre/madre del infractor.

Por razones de seguridad, los infractores bajo custodia media y bajo custodia estrecha, solo podrán asistir a las vistas privadas de la persona fallecida. Los infractores de la ley en unidades de alojamiento restrictivas no pueden asistir a funerales ni a vistas privadas de la persona fallecida.

Cuando las prisiones provean los servicios de oficiales de correccional para supervisar al infractor que tiene permiso de ausencia por emergencia, el infractor o la familia son responsables por el reembolso de los costos de supervisión de acuerdo con la siguiente tarifa:

- Un oficial de correccional y un vehículo - \$50 dólares por día
- Dos oficiales de correccional y un vehículo - \$100 dólares por día

Los permisos de ausencia por emergencia para salir de Carolina del Norte, debido a una enfermedad grave o debido a la muerte de un familiar inmediato, deben ser aprobadas por el Director Regional o por la persona asignada. Solo los infractores bajo custodia mínima pueden ser considerados para obtener permisos de ausencia por emergencia fuera del estado. Se debe depositar con el Director de la prisión una fianza en efectivo de \$500 dólares, y el infractor debe firmar la renuncia a una audiencia de extradición (Formulario DC-228).

### **¿Se puede trasladar a un infractor de la ley a una prisión cercana a su domicilio?**

La División de Prisiones reconoce que a las familias les gusta que sus familiares encarcelados estén alojados cerca de sus hogares. Desafortunadamente, debido al limitado cupo de camas, al nivel de custodia, a las necesidades del programa para el infractor y a otros factores más, efectuar transferencias cercanas al hogar del infractor puede que no sea posible.

Si un infractor quiere ser transferido a otra prisión, el infractor es responsable de escribir una solicitud a su administrador de caso. Sin embargo, la solicitud no garantiza que se otorgue la petición de transferencia.

Para cumplir con los requisitos de consideración para obtener una solicitud de transferencia, los infractores deben haber estado en su prisión actual (después del procesamiento) un mínimo de 90 días, y deben estar libres de delitos un mínimo de 90 días.

### **¿Puede un infractor de la ley solicitar contraer matrimonio?**

Sí. Las solicitudes para contraer matrimonio son revisadas y pueden ser aprobadas por el Director de la prisión. Para poder casarse, deben cumplirse todos los requisitos del Departamento NCDPS y también los requisitos legales. Para efectuar tal matrimonio, tanto el infractor/a como el prometido/a deben dar su consentimiento por escrito. Si el infractor/a de la ley ha estado casado/a anteriormente, se debe presentar una copia verificada de los documentos de divorcio.

Las restricciones de custodia o de unidad de alojamiento pueden hacer que sea difícil o imposible completar los requisitos de documentación. El Departamento NCDPS no da asistencia a los infractores de la ley para cumplir con los requisitos legales de matrimonio.

Las instalaciones penitenciarias no transportarán a un infractor de la ley desde los confines de una prisión con el propósito de obtener una licencia de matrimonio. Cuando se aprueban las solicitudes para contraer matrimonio, el infractor/a de la ley y su prometido/a pueden consultar a un ministro o a un consejero religioso.

Para obtener más información, comuníquese con el capellán o con el personal administrativo de la prisión donde se aloja el infractor/a de la ley.

## LOS HIJOS DE PADRES ENCARCELADOS

### ¿Cómo afecta la situación de encarcelamiento a los hijos de infractores de la ley?

Cuando un padre o madre va a prisión, a menudo los niños se confunden y se sienten excluidos. Algunos de los sentimientos que pueden tener los niños son: soledad, miedo, ira, tristeza y culpa; quizá sus amigos se burlen de ellos.

Los niños necesitan tener a un adulto con quien hablar sobre sus sentimientos; quizá manifiesten dichos sentimientos en forma de malas calificaciones escolares, peleas, mucho llanto, pesadillas o dejando de participar en actividades sociales. Los niños quizá desarrollen cambios físicos, como quejas de dolores de cabeza, enfermedades o lesiones.

Estos cambios de comportamiento son gritos en búsqueda de ayuda, es posible que el niño necesite ánimo y apoyo. También es importante tener en cuenta que incluso aquellos niños que no vivían con sus padres antes de que éstos fueran a prisión, sientan muchas emociones.

Cada niño es único, cada familia es diferente y cada niño dentro de una familia es distinto; sin embargo, es importante decirles a los niños la verdad, - les da más miedo no saber las cosas. También es importante que los niños tengan contacto con sus padres que están en prisión, tanto como sea posible, a través de cartas, llamadas telefónicas y visitas.

Otras cosas que se pueden hacer para ayudar a los niños a lidiar con el hecho de que sus padres están en prisión son:

- Permitir que los niños expresen sus sentimientos; responder al sentimiento que el niño expresa. Es importante no decirle al niño lo que debería sentir, ni obligarle a hablar de ello.
- Escuchar las palabras y las acciones del niño; si un niño dice que extraña a mamá o papá, es un buen momento para comenzar a hablar sobre sus sentimientos. Además, si se observa un cambio de comportamiento durante ocasiones especiales como el Día del Padre o el Día de la

Madre, ahí hay una oportunidad de conversación.

- Hablar con el niño sobre la ausencia del padre o madre; por ejemplo, algunos niños pueden sentirse mejor al saber que su padre o madre ya no están en peligro porque ya no están por las calles. Responder sus preguntas con honestidad.
- Ayudar al niño a expresar sus sentimientos de manera apropiada. Las palabras y/o lágrimas son una mejor manera de expresar sentimientos, en vez de pelear, meterse en problemas con la ley o consumir alcohol o drogas.
- Apoyar al niño que pueda y quiera escribirle a su padre o madre en prisión, enviarles fotografías o tarjetas de felicitación.
- Preparar al niño para hacer una visita a la prisión. Si es posible, haga usted una o dos visitas a solas, antes de hacer la visita con el niño, para que pueda decirle al niño cómo es la prisión, dónde se llevan a cabo las visitas, cuánto durará la visita, cuáles son las reglas de visita, etc. Ayudar al niño a prepararse para la liberación de su padre o madre; puede ser especialmente importante si el niño no se reunirá con su padre o madre ahora encarcelado/a.
- A menudo, el apoyo externo puede ayudar al niño y a la familia. Un/a tío/a favorito, un maestro/a, un trabajador/a social, una iglesia, un grupo de ministerio de prisión de la zona o programas comunitarios como el de Big Brother/Big Sister, (Club de hermano/a mayor), pueden ayudar.

### ¿Hay libros y otros recursos que puedan ser útiles para los padres y cuidadores encargados de los hijos de infractores de la ley?

Le presentamos una lista de libros y recursos que pueden serle de utilidad; la mayoría de los libros se pueden encontrar en línea por Internet:

*When Andy's Father Went to Prison*

por: Martha Whitmore Hickman

Albert Whitman and Co., 5747 Howard Street,

Niles, IL 60648-4012

ISBN #0-8075-8874-1

*My Mother and I Are Growing Stronger* por: Inez Maury  
New Seed Press  
PO Box 9488  
Berkeley, CA 947099 ISBN #0-938678-06-X

*An Inmate's Daughter* por: Jan Walker  
Raven Publishing, Inc., PO Box 2866, Norris, MT 59745  
[ravenpublishing.net](http://ravenpublishing.net)

*I Didn't Leave Because of You* por: Tyechia White  
*Daddy, Can You Hear Me?* por: Thomas O'Neal Davidson  
Ultimate Joy Publications  
612-281-5167

*What Will Happen to Me?* por: Howard Zehr

*Wish You Were Here: Teens Write About Parents in Prison*  
por: Autum Spanne

*Kofi's Mom* por Richard Dyches

*My Daddy's In Jail* por: Anthony Curcio

*My Daddy Is In Jail: Guide & Activities* por: Janet M. Bender

*Visiting Day* por: Jacqueline Woodson

*Secret Saturdays* por: Torrey Maldonado

*Mama Loves Me From Far Away* por: Pat Brisson

*A Terrible Thing Happened* por: Margaret M. Holmes

*The Invisible String* por: Patrice Karst  
*Oh No! When a Parent Goes Away* por: Dakota King-White, Ph. D.,  
HaloPublishing

*Far Apart, Close in Heart* por: Becky Birtha

*Deena Misses Her Mom*, (autora adolescente) – por: Jonae  
Haynesworth, Jesse Holmes, Layonnie Jones, Kahliya Ruffin;

*The Prison Alphabet – an Educational Coloring Book for  
Children of Incarcerated Parents* [un libro educativo de col-  
orear para hijos de padres encarcelados] por: Dr. Baheyah  
Muhammad and Muntaquin Muhammad

### **Recursos adicionales**

#### ***National Resource Center for Children and Families of the Incarcerated***

(Centro Nacional de Recursos para Niños y Familias de los  
Encarcelados)  
856-225-2718  
[nrccfi.camden.rutgers.edu](http://nrccfi.camden.rutgers.edu)

#### **National Fatherhood Initiative**

(Iniciativa Nacional de Paternidad)  
800-790-DADS  
[fatherhood.org](http://fatherhood.org)

Proyecto **Project Iron Kids** Libros para los hijos de padres  
encarcelados

#### **Centro Our Children's Place of Coastal Horizons Center**

P.O. Box 13073  
Durham, NC 27709  
919-904-4286  
[ourchildrensplace.com](http://ourchildrensplace.com)  
[mradcliff@coastalhorizons.org](mailto:mradcliff@coastalhorizons.org)

Grupo de apoyo **Straight Talk Support Group** – Apoyo a las  
familias y amigos de encarcelados  
3500 Westgate Drive  
Durham, NC 27707  
919-699-4093

## PROGRAMAS, SERVICIOS Y ACTIVIDADES

### ¿Qué programas están disponibles para los infractores de la ley?

Los programas, servicios y actividades para los infractores son importantes para fomentar el crecimiento personal y el comportamiento responsable, lo que eventualmente los convertirá en miembros que aporten a la comunidad. Los programas, servicios y actividades varían de una prisión a otra. En resumen, los programas, servicios y actividades son:

#### **Administración de caso**

La *administración de caso* es un programa de servicios que se ofrece a cada infractor en las instituciones de la División de Correccional de Adultos. El administrador de caso de la institución correccional trabaja con el infractor para ayudar a determinar sus necesidades, riesgos e intereses, con el fin de desarrollar un plan de correccional. La forma en que los infractores pasan su tiempo en prisión está determinada por los programas y servicios descritos en su plan de correccional, así como por su comportamiento general. La administración de caso ofrece servicios y recursos necesarios para mejorar el bienestar de cada infractor, y para fomentar un comportamiento respetuoso de la ley.

#### **Asignaciones de trabajo**

Durante su estancia en prisión, la expectativa es que todos los infractores trabajen; las prisiones tienen una variedad de labores que les son asignadas a los infractores. Cada prisión depende de los infractores para realizar las operaciones de la cocina, las tareas de limpieza y mantenimiento, la mano de obra para dar mantenimiento a carreteras estatales y muchas otras tareas más que son de apoyo a la prisión y a otras agencias gubernamentales.

Cada infractor que trabaja, recibe abonos de reducción de tiempo de su sentencia. También recibe un salario de incentivo de 40 centavos, de 70 centavos o de \$1.25 dólares por día, dependiendo del trabajo que haga. Los infractores que trabajan en la planta industrial *Correction Enterprises*, o en el Programa de Construcción para Infractores, pueden ganar hasta \$3 dólares al día.

Los infractores que trabajan en el Programa de Mejora de la Industria Penitenciaria, pueden ganar un salario comparable al prevaleciente en la economía local, al tiempo que trabajan en operativos de manufactura dentro de los muros de la prisión. Requerir que los infractores trabajen es una parte importante de la vida en prisión; se trata de un esfuerzo por enseñar buenos hábitos laborales y alentar a los infractores a trabajar cuando se reinserten a la sociedad.



Infractor de la ley trabajando en la planta industrial de costura *Correction Enterprises*, en la Institución Correccional Tabor.

#### **Programa de permiso laboral**

El programa de permiso laboral permite a seleccionados infractores de la ley bajo custodia mínima, nivel III, el privilegio de tener un trabajo en la comunidad mientras cumplen su tiempo en prisión, y los prepara para su eventual liberación.

Los infractores que participan en el programa de inserción laboral se ausentan de la prisión durante el día y regresan después de que su jornada laboral termina.

Los infractores que participan en el programa de inserción laboral ganan al menos el salario mínimo, y con ese salario deben pagar una parte del costo de estar en prisión. Además, deben pagar por la manutención de sus dependientes, pagar restituciones o multas y también impuestos. Los infractores en el programa de inserción laboral suelen encontrarse cerca de la fecha del fin de su sentencia.

El programa de inserción laboral es un privilegio, no todos los infractores pueden obtener un permiso de inserción laboral antes de su puesta en libertad. Un infractor en el programa de inserción laboral no puede tener ningún tipo de contacto con familiares estando en el sitio de trabajo del programa de inserción laboral.



Los infractores pueden tomar cursos de nivel universitario mientras están encarcelados.



Los infractores pueden graduarse mientras están encarcelados, a través de los programas que se ofrecen en prisiones estatales.

## Educación

Los infractores de la ley tienen muchas oportunidades para mejorar su educación.

Se ofrecen programas para que los infractores estudien y reciban su Educación Básica para Adultos (Adult Basic Education), su Equivalencia de Preparatoria (High School Equivalency) o para que aprendan a desempeñar una destreza en una amplia variedad de ramas laborales.

Hay disponibles programas especiales para infractores que tienen discapacidades de aprendizaje o necesidades especiales. Se ofrecen programas educativos diurnos y nocturnos, de modo que los infractores puedan combinar trabajo y estudios.

## Programa de inserción educativa

Este programa permite a seleccionados infractores bajo custodia mínima, nivel III, el privilegio de continuar su educación en un entorno universitario dentro de la comunidad. Para cumplir con los requisitos, los infractores también deben haber participado en otras actividades comunitarias (por ejemplo, haber obtenido pases de inserción comunitaria). Los directores de las prisiones son quienes aprueban la participación de los infractores en este programa.

## Programa de inserción en voluntariado comunitario

Este programa, también llamado “Pases de inserción en voluntariado comunitario”, (“CV Passes”) permite a seleccionados infractores bajo custodia mínima, nivel III, ir a la comunidad -con un patrocinador voluntario, aprobado- por hasta seis horas, pero no más de dos veces por semana. Los infractores que son parte de este programa, están cerca del fin de su sentencia, han demostrado un comportamiento positivo y responsabilidad.

El Departamento de Seguridad Pública capacita a ciudadanos para que sean patrocinadores de voluntariado comunitario. Este programa ofrece a los infractores la oportunidad de volver a familiarizarse con la comunidad, de asistir a servicios religiosos o de participar en otras actividades positivas, las cuales le ayudarán en su transición hacia la comunidad.

Un familiar del infractor no puede ser patrocinador de voluntariado. Un infractor con un pase del programa de inserción en voluntariado comunitario no puede tener ningún tipo de contacto con sus familiares.

## Programas de superación personal

Uno de los principales objetivos de la División de Prisiones, es alentar a los infractores a cambiar aquellos comportamientos que contribuyeron a su arresto y encarcelamiento. Los programas de superación personal presentan temas como: Control de la ira, Formación del carácter, Pensamiento inteligente, Destrezas de vida, la serie Hacer lo correcto y Pensamiento para el cambio (intervención cognitivo-conductual);

estos ejemplos son algunos de los programas a los que los infractores pueden asistir para ayudarse a tomar mejores decisiones, mejorar su autoestima y aprender destrezas eficaces para la resolución de problemas.

### **Programas de información educativa sobre violencia intrafamiliar**

Estos dos programas de medio tiempo con información educativa sobre violencia intrafamiliar (*Domestic Violence Education Programs, DVEP*) se imparten en la Institución Correccional Morrison y en la Granja de Trabajo en Prisión Dan River. El programa de tiempo completo - *S.T.O.P. and Change Direction Domestic Violence Education and Treatment Program* (Programa de tratamiento e información educativa sobre violencia intrafamiliar -Deténgase y cambie el rumbo) es un programa psico-educativo de 20 semanas que se imparte en la Institución Correccional Albemarle. La Institución Correccional Albemarle también cuenta con un Grupo de apoyo y cuidados debido a violencia intrafamiliar; está disponible para los infractores que han terminado satisfactoriamente el programa S.T.O.P.

### **Servicios religiosos**

Las instituciones de la División de Correccional de Adultos autorizan realizar prácticas de servicios religiosos. Para la mayoría de los grupos religiosos, se ofrecen servicios de cooperación organizada.

En muchas prisiones, se emplean capellanes; el papel del capellán es ofrecer asistencia y aliento a infractores de la ley y al personal, mediante el cuidado pastoral.

Cada semana, los capellanes, junto con el voluntariado religioso de la comunidad, ofrecen a los infractores grupos de estudio, servicios de adoración, capacitación religiosa y actividades ministeriales. Las instituciones de la División de Correccional de Adultos tienen reglamentos sobre cuáles artículos religiosos los infractores pueden poseer.

### **Programas sobre crianza de los hijos**

Las instalaciones penitenciarias conocen la importancia que tiene la familia; para ayudar a los infractores de la ley a que sean mejores padres, se les ofrece una serie de clases que los ayudan a conocer cuáles son las necesidades de sus hijos, y sus responsabilidades para con ellos. Estos programas ayudan a los infractores a trabajar para mantener y mejorar las relaciones con sus hijos y con su familia durante el difícil momento de encarcelamiento, -y después de su liberación.

Algunos de los programas para padres de familia que se ofrecen son: *Motheread, Father Accountability, STEP* - Responsabilidad de madre y padre- (es una capacitación sistemática para la crianza eficaz de los hijos), *Proverbs 226* y *Prison MATCH - Mothers and Their Children* - (Madres en prisión y sus hijos). Los programas de crianza de los hijos se ofrecen en varias prisiones. El programa *Prison MATCH* solamente se ofrece en la Institución Correccional de Carolina del Norte para Mujeres, ubicada en Raleigh.

### **Planificación de la transición**

La planificación de la liberación de regreso a la comunidad de un infractor de la ley, al final de la sentencia, es un factor muy importante para su éxito después del tiempo en prisión. El tiempo en prisión dedicado a aprender nuevas destrezas y a desarrollar buenos hábitos, es algo necesario para tener un futuro respetuoso de la ley después de la liberación. Dichos programas ayudan a los infractores a planificar cómo encontrar empleo, vivienda, transporte, cómo continuar con su recuperación de adicciones, cómo ampliar su educación y cómo buscar recursos disponibles en la comunidad. Los familiares y amigos pueden ayudar al infractor con esta labor de planificación.

### **Programa de inserción al hogar**

Este programa está disponible para infractores de la ley de custodia mínima, nivel III, que se encuentran a 12 meses de su fecha de liberación, o de la fecha de cumplimiento de los requisitos de libertad probatoria. Este programa permite a los infractores comenzar a restablecerse dentro de sus familias y comunidades. Solamente se les conceden pases al programa

de inserción al hogar a aquellos infractores que han ganado el mayor nivel de confianza posible.

Ningún infractor que sea un agresor sexual puede participar en el programa de inserción al hogar. Ningún infractor que esté cumpliendo cadena perpetua puede participar en el programa, a menos que sea recomendado y/o aprobado a través del Programa de Libertad Probatoria de Acuerdo Mutuo (*Mutual Agreement Parole Program, MAPP*).

Un adulto responsable aprobado y un miembro de la familia inmediata pueden servir como auspiciadores en el programa de inserción al hogar y deben permanecer con el infractor en todo momento. Todas las actividades planificadas para la visita familiar son aprobadas previamente por el personal de la prisión, y se establecen restricciones durante las visitas. El infractor y la familia de auspicio deben seguir todas las reglas e instrucciones.

### **Programa de rendición de cuentas y responsabilidad del agresor sexual**

(*Sex Offender Accountability and Responsibility, SOAR*)

Este es un programa de tratamiento disponible en la Institución Correccional Harnett y va dirigido a infractores de la ley varones que son agresores sexuales. Los infractores participantes en este programa aprenden un comportamiento social y sexual responsable y apropiado. En esta experiencia de tratamiento terapéutico, los infractores deben estar dispuestos a participar en el programa y a trabajar con los demás.

### **Actividades de recreación, artes y manualidades**

Los infractores tienen la oportunidad de participar en actividades recreativas, así como en clases y concursos de artes y Manualidades. Estas actividades son oportunidades de mejora y generalmente se ofrecen después de las actividades laborales.

### **Tratamiento por adicción a drogas, alcohol y consumo de sustancias**

El consumo de drogas y alcohol en un entorno penitenciario representa una amenaza para la seguridad del personal, de los infractores y de los visitantes, por lo que es una infracción cometida a la ley.

Antes de salir de prisión, todos los infractores están sujetos a pasar por pruebas de detección de drogas, por una causa o una sospecha; o bien, pueden ser seleccionados para la prueba al azar y en cualquier momento. Las pruebas de detección de drogas realizadas a través de la evaluación de consumo de drogas, son un esfuerzo hecho para evitar que los infractores consuman o posean drogas, para reducir la violencia y garantizar que los infractores liberados de prisión estén libres de drogas.

Los infractores que no cooperen con las pruebas de detección de drogas, o con las pruebas de detección de alcohol en el aliento, así como los infractores que den positivo al consumo de drogas o alcohol, están sujetos a medidas disciplinarias.

### **¿Los infractores de la ley reciben tratamiento por abuso de sustancias?**

La responsabilidad principal de los Programas contra Alcoholismo y Dependencia de Sustancias Químicas (*Alcoholism and Chemical Dependency Programs ACDP*), es ofrecer a los infractores tratamiento y servicios para que enfrenten de manera realista su problema de abuso de sustancias y para que desarrollen una red de apoyo que les ayude a evitar el abuso de sustancias en el futuro.

Alrededor del 85% de los delitos cometidos que resultan en encarcelamiento, están vinculados al abuso de sustancias, como el alcoholismo y/o la adicción a las drogas. A menudo, antes de que los infractores lleguen a prisión, se determina su situación sobre adicciones; también se determina su situación sobre adicciones durante la etapa de su procesamiento.

Con frecuencia, recaer en el abuso de sustancias después de haber salido de prisión, conlleva a un regreso a la prisión; el apoyo de familiares y amigos es fundamental para que el ex infractor logre mantenerse libre del abuso de sustancias. En determinadas prisiones para hombres y mujeres se ofrecen programas de tratamiento.

### **Tratamiento en centro residencial**

Los programas de tratamiento por abuso de sustancias ofrecen a los infractores de la ley tratamiento continuo y servicios de recuperación. Todo comienza cuando en el momento de ingreso a la prisión, se identifica que un infractor necesita tratamiento por consumo de drogas o alcohol. Posteriormente, los infractores son remitidos a uno de los centros residenciales de tratamiento de la División de Correccional de Adultos, ubicados a lo largo del estado.

El Programa de Largo Plazo contra Alcoholismo y Dependencia de Sustancias Químicas dura entre seis y 12 meses que anteceden a la fecha de finalización de sentencia del infractor; este programa a Plazo Intermedio Contra Alcoholismo y Dependencia de Sustancias Químicas comprende un tratamiento de 90 días; ambos programas se ofrecen a infractores del sexo masculino y femenino.

Durante el tiempo que el infractor esté en prisión, puede asistir al grupo de Alcohólicos Anónimos y/o Narcóticos Anónimos para continuar con su recuperación.

### **Tratamiento a largo plazo en un centro residencial por abuso de sustancias**

*(Long-Term Residential Substance Abuse Treatment, RSAT)*

Los programas de tratamiento a largo plazo en un centro residencial por abuso de sustancias, comprenden entre tres y cuatro horas diarias de tratamiento por dependencia a sustancias químicas. Actualmente, el Programa contra Alcoholismo y Dependencia de Sustancias Químicas tiene un Programa de Tratamiento en un Centro Residencial por Abuso de Sustancias para mujeres.

El personal de estos programas coordina un plan de atención posterior a la liberación y de transición a la comunidad, el cual dura tres meses. Este plan es una parte esencial de la gama de servicios de atención planificada. A los infractores recién liberados se les dan remisiones a agencias locales de Alternativas de Tratamiento para Comunidades Más Seguras; dichas agencias ayudan al ex infractor a adaptarse a la vida comunitaria y a abordar las recomendaciones de tratamiento continuo.

### **Tratamiento en un centro residencial de base comunitaria**

El Programa contra Alcoholismo y Dependencia de Sustancias Químicas tiene dos centros residenciales de tratamiento de base comunitaria para personas bajo el régimen de libertad provisional, libertad probatoria o supervisión posterior a la liberación.

#### **Centro de Tratamiento de Recuperación por Drogas y Alcohol *DART Cherry***

Este centro, ubicado en Goldsboro, ofrece un programa comunitario terapéutico de 90 días. Al salir de este programa, los infractores de la ley regresan al régimen de supervisión bajo un oficial de libertad provisional/libertad probatoria. Es un centro residencial de tratamiento de base comunitaria que cuenta con 300 camas; ofrece servicios de tratamiento por abuso de sustancias a infractores del sexo masculino que están bajo el régimen de libertad provisional y/o libertad probatoria y bajo la supervisión de la sección de Correccionales Comunitarias. El registro a este programa puede ser ordenado por un juez como condición de libertad provisional, o puede ser ordenado por la Comisión de Carolina del Norte sobre Supervisión Posterior a la Liberación y Libertad Probatoria (*North Carolina Post-Release Supervision and Parole Commission*)

### **Centro Residencial *Black Mountain***

Es un centro residencial de tratamiento de base comunitaria ubicado en *Black Mountain*, el cual cuenta con 50 camas; ofrece servicios de tratamiento por abuso de sustancias a infractores del sexo femenino que están bajo el régimen de libertad provisional o libertad probatoria y bajo la supervisión de la sección de Correccionales Comunitarias. El registro a este programa puede ser ordenado por un juez como condición de libertad provisional, o puede ser ordenado por la Comisión de Carolina del Norte sobre Supervisión Posterior a la Liberación y Libertad Probatoria como condición de libertad probatoria. El centro *Black Mountain* ofrece un programa de abuso de sustancias de 90 días que utiliza métodos comprobados, enfocados en terapia grupal e individual, además de dar información educativa sobre abuso de sustancias.

El Programa contra Alcoholismo y Dependencia de Sustancias Químicas proporciona servicios de tratamiento terapéutico a largo plazo para infractores del sexo masculino y femenino. Los programas a largo plazo duran entre 4 y 12 meses, están “cargados en el paso final”, lo que significa que los infractores que completan satisfactoriamente el programa salen de la prisión inmediatamente o poco después del programa, y entonces se reinsertan a la comunidad.

## **SERVICIO DE ALIMENTOS**

### **¿Qué tipo de alimentos se sirven en prisión?**

Las comidas para infractores de la ley en las instalaciones penitenciarias de la División de Correccional de Adultos se componen de alimentos saludables que contienen aproximadamente 2,700



Alimentos preparados en la barra de servicio

calorías al día. A los infractores se les sirven tres comidas calientes al día, con una variedad de verduras, almidones y carnes. Muchos de los alimentos se cultivan en las granjas mismas de la prisión y los infractores son quienes los procesan. Todos los menús están elaborados por dietistas registrados a fin de cumplir con las normas de Ingesta Dietética de Referencia establecidas por el Concejo de Alimentos y Nutrición de la Academia Nacional de Ciencias (*Food and Nutrition Board of the National Academy of Science*).

### **¿Hay disponibles dietas terapéuticas?**

Todas las dietas terapéuticas son prescritas por el médico de la instalación penitenciaria donde se aloja el infractor. La determinación sobre la adecuación nutricional se basa en las normas de Ingesta Dietética de Referencia establecidas por el Concejo de Alimentos y Nutrición de la Academia Nacional de Ciencias. Si el infractor está alojado en una de las unidades médicas, tendrá servicio de consulta por un dietista registrado.

### **¿Hay disponibles menús especiales para días festivos?**

En los siguientes días festivos, se sirven menús especiales: 4 de julio, Acción de Gracias, Navidad y Año Nuevo. Las



Los infractores preparan las comidas bajo la supervisión de los oficiales del servicio de alimentos de las correccionales.

preferencias dietéticas que excluyen carne de cerdo se satisfacen con un platillo de entrada lacto-ovo-vegetariano en todas las comidas. Otros criterios dietéticos por motivos religiosos se establecen en “*Religious Practices Operational Manual*.” (Manual de operaciones sobre prácticas religiosas), publicado por la División de Prisiones.

### **¿Quién cocina las comidas que se sirven en la prisión?**

Todas las comidas son preparadas por los infractores de la ley, bajo la supervisión del personal de la administración de alimentos de la correccional.

El Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte tiene nueve Programas de Tecnología de Servicio de Alimentos que se ofrecen a los infractores; las clases son impartidas por

personal de colegios comunitarios. Los infractores desempeñándose como panaderos, cocineros y almacenistas aprenden a seguir menús, recetas, listas de producción y procesos de inventario tanto en las clases como en el trabajo dentro de las cocinas de la prisión.

El plan de estudios prepara a los infractores para desempeñarse dentro de la industria del servicio de alimentos, especialmente cuando el plan de estudios se combina con la aplicación práctica de trabajo en la operación del servicio de alimentos en la prisión.

### **¿Qué tipo de alimentos se cultivan en las granjas de las prisiones?**

Los infractores cultivan papa dulce, maíz, calabaza, col, cebollas, papas blancas y ejotes. También crían pollos para que se conviertan en gallinas ponedoras y luego procesan los huevos frescos.

### **¿Cómo procesan los infractores los alimentos?**

Los infractores que trabajan en la planta de alimentos en conserva de la Institución Correccional Caledonia procesan más de 150,000 empaques de alimentos al año, utilizando los mismos métodos como en cualquier otra gran planta de producción de verduras en conserva. En la Institución Correccional Harnett, una planta procesadora de carnes produce todo tipo de tortitas carne.

Las operaciones en la planta siguen todas las pautas de seguridad del Departamento de Agricultura de Carolina del Norte, así como las normas de las inspecciones federales. Ambas plantas cumplen con todos los requisitos para producir alimentos higiénicos y saludables.

## SERVICIOS MÉDICOS Y SERVICIOS DE SALUD MENTAL

### ¿Qué tipo de atención médica reciben los infractores de la ley?

Los infractores reciben servicios para atender problemas médicos, de salud mental y dentales. Los servicios de atención médica hacen hincapié en la prevención y la identificación temprana de problemas de salud. Cada prisión tiene la capacidad de satisfacer las necesidades médicas y de salud mental básicas de los infractores que alberga. A los infractores también se les dan servicios de telesalud, para que no sea necesario sacarlos de las instalaciones penitenciarias para que asistan a sus consultas.



Sala de emergencias

Al ingresar al sistema penitenciario, a cada infractor se le evalúa médicamente y se le asigna una clasificación de agudeza que se correlaciona con la cantidad de atención de enfermería requerida para satisfacer sus necesidades médicas y de salud mental. Esta evaluación inicial incluye un examen físico, un examen dental, prueba de tuberculosis y una actualización de vacunas. Quizá se hagan análisis de sangre, según el historial de salud y los requisitos estatales. La clasificación de agudeza también es un factor crítico para determinar la asignación de unidad de alojamiento del infractor.

A los infractores se les exhorta a llenar una solicitud de divulgación de historial médico la cual será enviada a sus médicos anteriores para obtener información sobre las afecciones médicas que presenta el infractor. La solicitud de divulgación de historial médico firmada le otorga al médico el permiso del infractor para que su historial médico sea enviado a la unidad

médica de la instalación penitenciaria para su revisión e incorporación al archivo médico del infractor.

### ¿Cómo afectan las necesidades médicas de los infractores de la ley su asignación a una unidad de alojamiento?

A todo infractor se le aloja en una instalación penitenciaria que tiene la capacidad de satisfacer sus necesidades médicas y de salud mental.

### ¿Cómo hace una cita médica un infractor?

Para solicitar atención médica, los infractores que necesiten hacer una cita con el personal médico llenan una solicitud de aviso de enfermedad y entonces se procede a programar en el calendario dicho aviso. Todas las solicitudes se revisan, se priorizan y se programan de acuerdo a la urgencia del problema; cuando es necesario, se proporciona atención médica de emergencia.



Personal médico de la instalación penitenciaria atendiendo a un infractor

### ¿Los infractores de la ley pagan por los servicios de atención médica que reciben?

Desde el año 1997, al solicitar una consulta por enfermedad, a los infractores se les ha cobrado un copago o una tarifa por concepto de atención médica y dental de rutina. La tarifa actual es de \$5 dólares; por una consulta de emergencia auto declarada, fuera de la cita normal por aviso de enfermedad, la tarifa es de \$7 dólares. La tarifa no se cobra si ocurre una emergencia definida.

No se cobra ninguna tarifa por servicios médicos iniciados por la instalación penitenciaria, por ejemplo: exámenes iniciales, exámenes físicos y atención de emergencia.

Independientemente de su capacidad de pago, a ningún infractor se le niega el acceso a la atención médica.

### **¿Pueden los infractores de la ley usar los servicios de su médico de cabecera?**

En la mayoría de las circunstancias, la División de Prisiones se encarga de asegurar que todos los infractores reciban la atención médica, dental y de salud mental adecuada.

Los médicos y dentistas de la División de Prisiones ofrecen servicios médicos y dentales. Se puede permitir que los infractores bajo custodia mínima utilicen los servicios de sus especialistas personales, o de su médico familiar, si el infractor o su familia pagan los gastos en su totalidad.

### **¿Qué pasa si un infractor necesita ser hospitalizado?**

Varias prisiones cuentan con unidades médicas en la instalación penitenciaria, las cuales dan servicio de atención interna. Los hospitales comunitarios locales dan servicio de atención y tratamiento médico cuando el personal de las unidades médicas de la instalación penitenciaria no puede hacerlo.

### **¿Qué servicios están disponibles para infractoras de la ley embarazadas?**

Todas las infractoras embarazadas se alojan y reciben servicios en la Institución Correccional de Carolina del Norte para Mujeres, ubicada en Raleigh; en la unidad de salud de la prisión reciben una gama completa de atención prenatal.

Si una infractora embarazada necesita atención médica especializada es remitida a los servicios de la comunidad. Todos los partos se realizan en un hospital externo, por lo que se asigna a personal de la correccional para estar junto a la infractora durante toda su estadía en el hospital.

Un trabajador social médico de la prisión proporciona a las infractoras embarazadas servicios especializados de trabajo social; dichos servicios incluyen: asesoramiento, ayuda para elaborar el mejor plan posible de colocación de su hijo, clases para padres, información educativa sobre salud materna y otros grupos de apoyo.

### **¿Y si es necesario el tratamiento de un especialista?**

Los servicios de tratamiento médico de especialistas externos están disponibles cuando hay una orden del proveedor médico de cabecera, y cuando el Departamento de Revisión de Utilización de Servicios (*Utilization Review Department*) los autoriza. A menudo, dichos especialistas operan en asociación con uno de los principales hospitales y/o centros médicos de Carolina del Norte que prestan atención en: cardiología, ortopedia, dermatología, oncología, hematología, cirugía oral, cirugía general, ginecología y otros servicios especializados más. También se establecen algunas clínicas especializadas dentro de las instalaciones penitenciarias para que den sus servicios en la prisión.

### **¿Qué sucede si surgen preguntas sobre el tratamiento o estado de salud del infractor de la ley?**

Con frecuencia, familiares y amigos del infractor se preocupan por su estado de salud. Las instalaciones penitenciarias, como cualquier otro proveedor de atención médica, deben cumplir con pautas que rigen el derecho del paciente a la confidencialidad de la información de sus archivos médicos. El infractor puede firmar una autorización médica que permitiría al personal médico pertinente hablar sobre la atención del infractor y proporcionar actualizaciones sobre su estado de salud y tratamiento.

### **¿Qué esfuerzos se realizan para controlar las enfermedades contagiosas?**

Las pautas que se siguen son las emitidas por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (*Centers for Disease Control and Prevention, CDC*) y por el Departamento de Salud Pública y Servicios Humanos de Carolina del Norte (*North Carolina Department of Public Health and Human Services, NCDHHS*). Los infractores nuevos se someten a pruebas de tuberculosis, sífilis y virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), según lo exige la ley estatal. Las pruebas de rutina, incluida la prueba de detección anual de tuberculosis (TB), continúan realizándose tanto para el personal como para los infractores. Si un infractor representa un riesgo para la salud de los demás, será colocado en una unidad de alojamiento separada.

## Servicios de salud mental

En todas las instalaciones penitenciarias hay disponibles servicios generales de salud mental de atención externa. Para abordar la mayoría de los problemas relacionados con la salud mental, normalmente, los psicólogos y trabajadores sociales ofrecen programas de terapia individual y grupal. El personal de servicios de psicología de la prisión está disponible para reunirse y evaluar a cualquier infractor que sea remitido, o que solicite hablar acerca de dificultades de adaptación a la prisión, o acerca de otras inquietudes que puedan indicar una enfermedad mental.

Posiblemente haya programas específicos y continuos para abordar cuestiones como: control de la ira, control del estrés, habilidades de comunicación y otros temas más. Además, la atención psiquiátrica externa está disponible para aquellos infractores que requieren tratamiento con medicamentos.

### ¿Cómo recibe un infractor de la ley servicios de salud mental?

Un infractor puede solicitar consulta con el personal de salud mental simplemente solicitando una cita.

A menudo, el personal médico de la unidad se da cuenta primero cuando un infractor presenta problemas de salud mental, y posiblemente ellos mismos lo remitan a servicios de salud mental. Además, otros integrantes del personal (oficiales penitenciarios, administradores de casos, etc.) posiblemente sospechen que un infractor presenta problemas y lo remitan a servicios de salud mental.

Cada instalación penitenciaria tiene procedimientos sobre cómo se han de administrar los casos de remisión a servicios de salud mental.

### ¿Qué tratamiento hay disponible para los infractores que presentan una enfermedad mental grave y persistente?

La División de Prisiones cuenta con varias instalaciones penitenciarias equipadas y también con personal para dar tratamiento más intensivo y estructurado a quienes necesitan ese servicio. Las instalaciones penitenciarias con servicio de atención interna proveen un lugar para la evaluación y

estabilización de enfermedades agudas, y para enfermedades mentales crónicas inestables. Por lo general, se admite a un infractor al tiempo que se evalúa, trata y estabiliza su condición; una vez estable, el infractor podría ser enviado a otra instalación penitenciaria para darle seguimiento, o para realizar el proceso de admisión a un centro residencial con un programa de atención y observación a largo plazo.

Se hace una revisión a los casos de infractores con enfermedades mentales crónicas que carecen de las habilidades necesarias para funcionar dentro de la población penitenciaria general, para que posiblemente sean remitidos a un programa de alojamiento y tratamiento en un centro residencial.

El tratamiento posiblemente incluya capacitación para mejorar las habilidades de adaptación, así como programas de información educativa para reforzar la necesidad de observación y tratamiento continuos de una enfermedad mental grave. Existen programas para infractores con enfermedades mentales crónicas, los cuales proporcionan estructura y capacitación adicional para el desarrollo de habilidades.

### ¿Qué servicios hay disponibles para los infractores de la ley con discapacidades del desarrollo?

Se proveen servicios para aquellos infractores que presentan discapacidades del desarrollo (*Developmental Disabilities "DD"*). Se considera que un individuo presenta un caso de discapacidad del desarrollo si la discapacidad está relacionada con un impedimento mental o físico o, una combinación de ambos elementos. La discapacidad intelectual (mental) es la discapacidad del desarrollo más común entre la población penitenciaria.

La División de Prisiones reconoce su responsabilidad para dar cumplimiento a la Ley para Estadounidenses con Discapacidad (*American Disabilities Act, ADA*) promulgada en el año 1990. Con el fin de permitir que los infractores con

discapacidades participen de forma efectiva y segura, o para permitirles tener acceso a trabajos, programas, actividades y servicios en el entorno penitenciario, se les proveen las adaptaciones necesarias, dentro de los límites de lo razonable.

Cada infractor nuevo es evaluado y, de identificarse que presenta una discapacidad del desarrollo, se le proveen servicios especializados que continúan hasta el momento de su liberación. A fin de satisfacer las necesidades del infractor y de lograr una transición satisfactoria de reincorporación a su comunidad, se elabora un plan de tratamiento.

Ciertas instalaciones penitenciarias se consideran ser “unidades de alojamiento especiales” para satisfacer las limitaciones físicas que los infractores puedan presentar.

### **¿Qué sucede cuando un infractor de la ley necesita atención de salud mental después de salir de la prisión?**

Todos los infractores que participen en servicios de salud mental, incluyendo aquellos infractores que presentan discapacidades del desarrollo, antes de su liberación reciben servicio de planificación de atención posterior a su salida de prisión. La División de Prisiones trabaja en estrecha colaboración con organizaciones de recursos comunitarios para establecer programas de atención posterior a la liberación que provean a los infractores la oportunidad de continuar con su tratamiento de salud mental después de su salida de prisión.

El plan de atención posterior a la liberación lo completa el trabajador social asignado a esa prisión, el cual consiste en: un plan de vivienda, remisiones a servicios de atención de salud mental y/o médica, plan económico y otras remisiones a servicios comunitarios que posiblemente incluyan el Departamento de Servicios Sociales (*Department of Social Services, DSS*), programas educativos, capacitación laboral/empleo, la Administración del Seguro Social (*Social Security*

*Administration, SSA*) para obtener servicios de Ingreso Suplementario (Social Supplemental Income, SSI) si corresponde, División de Servicios de Rehabilitación Laboral (*Division of Vocational Rehabilitation Services, DVRS*), vivienda Sección 8 (*Section 8*) o servicios del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE.UU. (*U.S. Department of Housing and Urban Development, HUD*) para propósitos de vivienda.

El plan de atención posterior posiblemente también incluya programas por consumo de sustancias como el de Alcohólicos Anónimos (AA) y Narcóticos Anónimos (NA) para satisfacer esas necesidades al momento de la liberación del infractor. Las solicitudes de asistencia pública pueden comenzarse a tramitar antes de la fecha de liberación, poniéndose en contacto con el trabajador social asignado a la prisión donde se aloja el infractor. La mayoría de las veces, dichas solicitudes deben completarse **después** de que el infractor haya sido liberado de la prisión.

---

## **REGLAMENTO DE CONDUCTA DEL INFRACTOR DE LA LEY Y PROCEDIMIENTOS DISCIPLINARIOS**

Para garantizar la seguridad y protección dentro de las instalaciones penitenciarias, tanto para los infractores de la ley como para el personal penitenciario, es una expectativa y una necesidad que los infractores exhiban un buen comportamiento; hay reglamentos establecidos que deben seguirse. Durante el proceso de admisión, la División de Prisiones informa a los infractores sobre los reglamentos establecidos, los procedimientos disciplinarios y las sanciones (sanciones son castigos por no acatar una regla/política). Es importante dar seguimiento cercano al avance del infractor y fomentar el buen comportamiento.

### **¿Cómo se acusa a un individuo de cometer una infracción al reglamento?**

Si un integrante del personal observa y/o determina que un infractor ha cometido una infracción al reglamento de la prisión, se prepara un informe. A este informe se conoce comúnmente como el “reporte”. Si el jefe, o la persona asignada de la instalación penitenciaria determina que la medida disciplinaria es apropiada, entonces se prepara un reporte oficial. Se tiene el cuidado de asegurar que se sigan los procedimientos correctamente, de que los derechos del infractor estén protegidos, de que las investigaciones sean exhaustivas y de que toda la información esté debidamente documentada.

Cuando se presentan los cargos al infractor, el infractor puede ofrecer voluntariamente una declaración de culpabilidad y aceptar sanciones menores, o ser suspendido, o puede declararse no culpable y comparecer ante un Oficial de Audiencia Disciplinaria (*Disciplinary Hearing Officer, DHO*). El Oficial de Audiencia Disciplinaria de la División de Prisiones es un empleado externo a la instalación penitenciaria quien revisará todas las pruebas y determinará la culpabilidad o inocencia. Si el infractor es declarado no culpable, la infracción se eliminará del archivo del infractor en el sistema de base de datos *OPUS*.

Si el infractor se declara culpable, el Oficial de Audiencia Disciplinaria determinará las sanciones apropiadas, de acuerdo a las políticas establecidas. Si el infractor se declara no culpable pero el Oficial de Audiencia Disciplinaria lo declara culpable, el infractor puede apelar la decisión ante el Comisionado de la División de Prisiones. El Comisionado, o la persona asignada, revisará los archivos y tomará una decisión final.

*Al infractor se le cobrará una tarifa administrativa de \$10 dólares si el caso termina en una decisión de culpabilidad.*

### **¿Cuáles son las sanciones si se declara culpable a un infractor de la ley?**

Las sanciones posiblemente incluyan confinamiento en unidad de alojamiento restrictiva, -lo que a menudo se llama “encierro”, - pérdida de abonos de tiempo, deberes laborales adicionales, descenso en grado/nivel de custodia y pérdida de privilegios como acceso al teléfono, a la pequeña tienda, a visitas, a la radio y limitación de retiros de su cuenta de fondo de beneficiario. Las medidas disciplinarias resultantes de un veredicto de culpabilidad o desestimación siempre permanecerán en archivo del infractor.

### **¿Cómo pueden los infractores de la ley manifestar sus inquietudes?**

El Procedimiento Remedial Administrativo (*Administrative Remedy Procedure*) más conocido como Procedimiento de Quejas (*Grievance Procedure*), ofrece a los infractores la oportunidad de expresar sus inquietudes. Un infractor escribe una queja sobre cierta medida, incidente, política o condición dentro de la unidad de alojamiento o de la prisión; esa queja será investigada de manera oportuna y al infractor se le dará una respuesta por escrito.

Si el infractor no queda satisfecho con dicha respuesta, puede apelar la respuesta a su queja ante el Director de la instalación penitenciaria. Si el infractor no queda satisfecho con la respuesta del Director a la queja, el infractor puede apelar ante el Concejo de Resolución de Quejas del Recluso (*Inmate Grievance Resolution Board*). El Concejo de Resolución de Quejas del Recluso entonces revisará la queja presentada y le dará una respuesta al infractor.

---

## **SEGURIDAD**

### **¿Cómo se administran los grupos de riesgo en las prisiones?**

La División de Prisiones reconoce que ciertos grupos cometen actos perjudiciales para el funcionamiento seguro y ordenado de una instalación penitenciaria. Estos grupos se identifican como Grupo de Riesgo contra la Seguridad (*Security Risk Group, SRG*), comúnmente conocidos como “pandillas”.

Si los actos perjudiciales de un grupo cumplen con los criterios de clasificación de Grupo de Riesgo contra la Seguridad, según lo establecido por la División de Prisiones, el grupo puede ser confirmado como de clasificación Grupo de Riesgo contra la Seguridad. Los infractores dentro de un Grupo de Riesgo contra la Seguridad quizá también puedan ser confirmados como miembros o individuos de clasificación de Grupo de Riesgo contra la Seguridad.

Cuando se confirma que un infractor es miembro de un Grupo de Riesgo contra la Seguridad, se le observa muy de cerca, lo que puede incluir que sus visitas sean sin contacto, que se observen sus llamadas telefónicas y que se lea su correo.

El estatus de cada miembro se revisa una vez cada seis meses; como resultado de la revisión, el nivel de observación cercana hacia el infractor puede permanecer igual, puede aumentar, disminuir o eliminarse por completo.

A cada instalación penitenciaria se le asigna un oficial de inteligencia con el fin de observar de cerca la actividad de pandillas y revisar el estatus de los miembros confirmados como de clasificación Grupo de Riesgo contra la Seguridad.

### ¿Por qué es necesario llevar a cabo inspecciones?

Las medidas de inspección son esenciales para el funcionamiento seguro de las instalaciones penitenciarias, son el método principal para detectar armas, drogas, teléfonos celulares y otros objetos de contrabando que podrían representar una amenaza contra la seguridad de la instalación penitenciaria, del personal, de los infractores y de los visitantes.



Habitualmente se utilizan perros para inspeccionar las instalaciones penitenciarias y sus terrenos, en búsqueda de contrabando.

### ¿Cómo se inspecciona a los infractores de la ley?

Los infractores están sujetos a inspección en cualquier momento. Un oficial de correccional no necesita tener una causa probable, ni tampoco una sospecha, para inspeccionar a un infractor. Las inspecciones pueden efectuarse al azar, o según sea planificado. Las inspecciones de rutina, también llamadas inspecciones “palpando y tocando”, pueden ser realizados por personal del sexo masculino y femenino y se completan en el infractor estando completamente vestido. Las inspecciones completas se denominan “inspecciones sin ropa”, donde se requiere que el infractor se quite la ropa para incluir una inspección visual del cuerpo; estas inspecciones son realizadas por personal del mismo sexo que el del infractor.

Las inspecciones de área se realizan en las unidades de alojamiento del infractor, en áreas de trabajo, en áreas de recreación o en áreas de visita de los infractores, también pueden realizarse en cualquier momento.

Los infractores quienes, de alguna manera, interfieran o no cooperen plenamente con el personal, quedan sujetos a sanciones.

### ¿En la prisión está permitido fumar o consumir tabaco?

No está permitido. Desde el 1o de enero de 2006, en todas las instalaciones penitenciarias y sus edificaciones está prohibido el uso de cualquier producto de tabaco y de artículos de tabaco.

Los productos de tabaco incluyen cigarrillos, puros, rapé, tabaco sin humo, productos masticables o cualquier otra sustancia que contenga tabaco. Los artículos de tabaco incluyen: papel de enrollado de cigarrillos, pipas u otros productos utilizados para fumar, inhalar o consumir productos de tabaco.

En todas las instalaciones penitenciarias está prohibido el uso de productos de tabaco, de artículos de tabaco y de objetos de encendido.

En todos los terrenos de las instalaciones penitenciarias también está prohibido el uso de tabaco por parte de los visitantes.



## DICTAMINACIÓN DE SENTENCIAS

### ¿Cuáles son las leyes sobre dictaminación de sentencias en Carolina del Norte?

Si bien Carolina del Norte tiene varias leyes de dictaminación de sentencias, existen tres tipos de leyes de dictaminación de sentencias bajo las cuales probablemente un infractor de la ley ha sido enviado a prisión.

Estas leyes son: la Ley de Reinversión Judicial (*Justice Reinvestment Act*), la Ley de Sentencia Estructurada (*Structured Sentencing Act*) y la Ley de Sentencia Justa (*Fair Sentencing Act*). La mayoría de los infractores están cumpliendo su tiempo en prisión bajo una sentencia estructurada.

### La Ley de Reinversión Judicial

Esta Ley promulgada en el año 2011, representa cambios significativos en las leyes de dictaminación de sentencias del estado. Algunos de esos cambios son:

#### Supervisión posterior a la liberación

(*Post-Release Supervision*)

Los infractores de la ley que sean condenados por cometer un delito grave el 2 de febrero de 2011, o después de esta fecha, recibirán un régimen de al menos nueve meses bajo supervisión posterior a la liberación. Los infractores condenados por cometer delitos de clasificación B1-E (delitos agravados/violentos) reciben un régimen de 12 meses bajo supervisión posterior a la liberación. Los delitos de clasificación F-I reciben un régimen de 9 meses bajo supervisión posterior a la liberación.

#### Infractores condenados por cometer delitos menores

(*Misdemeanants*)

Desde el 1o de enero de 2012, los infractores que son sentenciados por cometer delitos menores y sentenciados a confinamiento de hasta 90 días, cumplen su sentencia en la cárcel local. Si la sentencia es de entre 91 y 180 días, será parte del Programa de Confinamiento para Infractores por Delitos Menores; los infractores cumplirán su sentencia en una cárcel del condado. Este criterio no se aplica a los

infractores sentenciados por conducir bajo la influencia del alcohol (*Driving While Impaired, / Driving Under the Influence, DWI*)

### Confinamiento de 90 días en respuesta a una infracción cometida

El Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida (*Confinement in Response to Violation, CRV*) es para individuos bajo régimen de libertad provisional quienes en la fecha del 1o de diciembre de 2011, cometieron una infracción a los términos de su libertad probatoria. El tribunal puede imponer una reclusión de 90 días por un delito mayor que se haya cometido; o bien, hasta 90 días por cometer un delito menor. El confinamiento de los infractores se aplica en tres ubicaciones designadas para la medida de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida.

### Liberación anticipada bajo supervisión

Liberación anticipada bajo supervisión (*Advanced Supervised Release, ASR*) es una opción de sentencia basada en ciertas clases de delitos graves y en niveles de historial anteriores. Esta disposición se estableció para infractores de la ley sentenciados a partir del 1o de enero de 2012. El juez usa una matriz como guía de sentencia para determinar el cumplimiento de requisitos y la duración de la sentencia. Si un infractor es sentenciado bajo el régimen Liberación Anticipada Bajo Supervisión, el infractor debe completar programas de incentivos de reducción de riesgo, en base al riesgo/requerimientos mientras esté encarcelado, lo que puede resultar en una sentencia más corta. Es posible que se elimine a un infractor del régimen de Liberación Anticipada Bajo Supervisión si comete ciertas infracciones disciplinarias y/o se niega a participar en los programas requeridos.

### Reincidencia de encarcelamiento de tres meses posterior a la liberación

La reincidencia de encarcelamiento de tres meses posterior a la liberación (*Post-Release three-month re-imprisonment, PR3*) es un período de confinamiento de los infractores de

la ley durante tres meses, posterior a la liberación, debido a que no cumplieron con los términos de las condiciones del régimen bajo supervisión.

### **Ley de sentencia estructurada**

A un infractor de la ley cuyo delito fue cometido el 1o de octubre de 1994 o después de esta fecha, se le sentenciará bajo la Ley de Sentencia Estructurada (*Structured Sentencing Act*). Cada infractor condenado por cometer delitos graves recibirá una sentencia mínima y una sentencia máxima. Por ley, el infractor cumplirá el 100% de su sentencia mínima. Al infractor se le dará una fecha máxima de liberación y una fecha mínima de liberación y no podrá ser liberado antes de la fecha mínima de liberación. Bajo esta ley, a las personas que sean sentenciadas a cadena perpetua no se les dará una fecha de liberación y no cumplirán con los requisitos de obtención de libertad probatoria.

En el caso de los infractores que cumplan sentencias por conducir bajo la influencia del alcohol (*Driving While Impaired/ Driving Under the Influence, DWI*), si el delito ocurrió el 1o de octubre de 1994 o después de esta fecha, no quedan sujetos a las disposiciones de la Ley de Sentencia Estructurada.

*Los infractores condenados y sentenciados bajo la Ley de sentencia estructurada no cumplen con los requisitos para obtener ningún tipo de libertad probatoria ni de liberación anticipada.*

Los infractores que han sido condenados por cometer delitos graves bajo la Ley de Sentencia Estructurada (delitos graves de clasificación “B1 a E”, excluyendo a los infractores que han cometido delitos graves de clasificación B1 que cumplen condenas de cadena perpetua), y que han completado su sentencia de prisión obligatoria, son liberados bajo el régimen de supervisión posterior a la liberación.

Cuando un infractor completa la parte activa de su tiempo de sentencia, entonces se ordena el régimen de supervisión posterior a la liberación. Los infractores sentenciados por cometer delitos graves, después de salir de la cárcel, quedan bajo supervisión en la comunidad durante nueve meses.

Si se trata de un delito de naturaleza sexual, el infractor queda bajo supervisado en la comunidad por un período de cinco años. Los infractores bajo el régimen de supervisión posterior a la liberación deben vivir bajo el reglamento y bajo las condiciones del régimen de supervisión que han recibido. Si el infractor no cumple con el reglamento y las condiciones, el régimen de supervisión posterior a la liberación le puede ser revocado (suspendido) y el infractor será devuelto a la prisión por un período de hasta nueve meses.

Bajo la Ley de sentencia estructurada, los infractores condenados por cometer delitos de clasificación “F a I” o bien, delitos menores de clasificación “A1 a 3”, serán liberados a la comunidad, sin el régimen de supervisión, después de que hayan cumplido el tiempo requerido en prisión.

Los infractores que cometieron delitos graves entre las fechas del 1o de julio de 1981 y antes del 1o de octubre de 1994, son sentenciados bajo la Ley de Sentencia Justa (*Fair Sentencing Act*). La Ley de sentencia justa requiere que los infractores bajo condena por cometer delitos graves y que estén cumpliendo 18 meses o más tiempo en prisión, deben ser puestos en libertad probatoria de 90 días antes de que termine el tiempo de cumplimiento de su sentencia. A este régimen se le llama libertad probatoria obligatoria de 90 días.

Los infractores bajo la Ley de sentencia justa quizá puedan cumplir con los requisitos para para obtener libertad probatoria anticipada, si cumplen con ciertos criterios y aceptan realizar labores de servicio comunitario como parte de su libertad probatoria.

Para cumplir con los requisitos de obtención de libertad probatoria, un infractor que esté cumpliendo cadenas perpetuas de clasificación A o de clasificación B, debe cumplir 20 años por cada cadena perpetua consecutiva recibida. Para cumplir con los requisitos de obtención de libertad probatoria, un infractor que esté cumpliendo cadenas perpetuas de clasificación C, debe cumplir 20 años, menos tiempo de buena conducta, por cada cadena perpetua consecutiva recibida.

Los infractores que cumplen sentencias por conducir bajo la influencia del alcohol (*Driving While Impaired/Driving Under the Influence, DWI*) Nivel 1, Nivel 2, Nivel 3, Nivel 4 y Nivel 5 cumplen con los requisitos para obtener libertad probatoria después de cumplir 1/5 de su sentencia y deben completar o colocarse en un programa de libertad probatoria de tratamiento por consumo de sustancias, como el Tratamiento de Recuperación por Drogas y Alcohol (*Drug Alcohol Recovery Treatment, DART*) impartido en los centros Cherry o Black Mountain.

La de libertad probatoria, distinta al régimen de libertad probatoria obligatoria de 90 días, no se otorga automáticamente, debe ser ganada. Comportarse bien, trabajar duro y participar en programas apropiados y/o requeridos es siempre lo mejor para el infractor de la ley, ya que estos factores se toman en consideración durante el proceso de revisión de libertad probatoria.

Los infractores bajo libertad probatoria deben acatar el reglamento y las condiciones de su libertad probatoria. Si un infractor bajo libertad probatoria no cumple con dichos reglamentos y condiciones, la libertad probatoria quizá pueda ser revocada (suspendida) y el infractor será devuelto a prisión para cumplir su sentencia.

Toda pregunta referente a la libertad probatoria de los infractores de la ley que fueron condenados y sentenciados bajo la Ley de Sentencia Justa, o que recibieron una sentencia antes de la emisión de la Ley de sentencia justa, deben dirigirla a la Comisión de Carolina del Norte sobre Supervisión Posterior a la Liberación y Libertad Probatoria (*North Carolina Post-Release Supervision and Parole Commission*).

### **¿Los infractores de la ley reciben acreditación por trabajar/ tener buena conducta mientras están en prisión?**

Un infractor sentenciado bajo la Ley de sentencia estructurada, obtendrá acreditación de “tiempo ganado” cuando sea asignado a un trabajo o a un programa de tiempo completo. En el caso de un infractor asignado a un trabajo o a un programa de tiempo completo, la acreditación del tiempo

ganado puede ayudarle a reducir su sentencia de la fecha máxima de liberación, a la fecha mínima de liberación. No se puede reducir la sentencia de un infractor por debajo del tiempo mínimo que fue ordenado por el juez, ni tampoco puede aumentarse por encima del tiempo máximo dado.

Los infractores sentenciados bajo la Ley de sentencia estructurada, podrán reducir el tiempo que pasan en prisión cuando trabajan o participan en ciertos programas. Los infractores asignados a un trabajo o a un programa, obtendrán acreditación de “tiempo ganado”. Se otorgan diferentes acreditaciones de tiempo de acuerdo al tipo de trabajo o al programa al que se asigna al infractor.

Los infractores sentenciados bajo la Ley de sentencia justa, también reciben acreditación de “tiempo de buena conducta”: un día de acreditación por cada día de buena conducta en prisión. La acreditación de tiempo se aplica cuando el infractor comienza a cumplir su sentencia. La acreditación de “tiempo de buena conducta” se retira cuando el infractor recibe medidas disciplinarias.

Bajo la Ley de sentencia justa o bajo la Ley de sentencia estructurada, también se puede otorgar “tiempo meritorio” y ser acreditado como tiempo adicional para los infractores que trabajen más de 40 horas a la semana, o que trabajen bajo condiciones de mal tiempo o de emergencia.

Las fechas de liberación proyectadas quedan sujetas a cambios si los infractores son removidos de un trabajo o asignación del programa por cualquier motivo, como transferencia, disciplina o finalización de un programa.

## **CENTRO DE CONFINAMIENTO EN RESPUESTA A UNA INFRACCIÓN COMETIDA**

### **¿Qué es el Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida** (*Confinement in Response to Violation, CRV*)

Las personas en libertad provisional posiblemente reciban su sentencia a un período de reclusión por parte de un tribunal, o por la Comisión de Carolina del Norte sobre Supervisión Posterior a la Liberación y Libertad Probatoria, por no haber cumplido con las condiciones del régimen de supervisión. Este confinamiento temporal en un Centro de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida está diseñado para ofrecerle a la persona en libertad provisional programas estructurados, planificación de caso, servicios educativos y vocacionales como preparación para una reincorporación satisfactoria a la comunidad.

Durante el confinamiento, a los infractores se les asignan muchas responsabilidades a cumplir, por ejemplo: asistir a clases, participar en actividades recreativas, desempeñar labores de jardinería y de dormitorios. Cada día está estructurado para ayudar a aquellos en libertad provisional a aprender a cómo tomar mejores decisiones por sí mismos y a convertirse en ciudadanos más productivos y respetuosos de la ley, lo que hará que las comunidades sean más seguras.

### **¿El Centro de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida es lo mismo que una prisión?**

El Centro de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida no es como una prisión; mientras estén en este tipo de Centro, a los confinados se les responsabiliza por sus acciones a través de recompensas y consecuencias. Que se les “responsabilice” significa que los confinados tienen la oportunidad de ganar privilegios a medida que avanzan en los componentes del programa, también puede significar perder tales privilegios debido a una mala toma de decisiones.

Los infractores alojados en este de Centro de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida están sujetos a evaluaciones aleatorias de detección de drogas y alcohol, y también deben someterse a inspecciones aleatorias sin orden judicial. A los infractores alojados en este Centro no se les permite poseer drogas, alcohol, parafernalia de drogas/ alcohol, parafernalia de pandillas, objetos ilegales, boletos de lotería, dinero en efectivo, productos de tabaco, artículos o instrumentos que puedan usarse como un medio para agredir o comprometer la seguridad.

Cualquier objeto que no haya sido autorizado que un infractor posea, será considerado contrabando, puede ser un objeto ilegal y se le quitará a dicho residente. Además, posiblemente haya consecuencias máximas, incluyendo la transferencia a una instalación más restrictiva.

Hay dos centros designados para el alojamiento de infractores varones al régimen de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida: el centro Burke en Morganton, y el centro Robeson en Lumberton. A las infractoras mujeres bajo el régimen de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida se les aloja en una localidad separada, en el centro North Piedmont, en Lexington. Ocasionalmente, un infractor bajo el régimen de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida posiblemente sea alojado en una instalación penitenciaria si hay circunstancias especiales que lo justifiquen, por ejemplo: salud médica, salud mental y/o expulsión del programa.

### **¿Qué objetos puede poseer el residente del Centro de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida?**

Los infractores en este tipo de Centro posiblemente puedan poseer:

- Compras de la pequeña tienda ganadas a través de su participación en el programa y otros logros durante su colocación en el centro.
- Un anillo de bodas y/o anteojos (todas las demás joyas permanecerán con las pertenencias entregadas en su ingreso al centro, y se le devolverán al infractor cuando sea liberado).

- Uniformes dados al ingresar al programa, junto con cepillo de dientes, crema de afeitar, rastrillos y cabezales de rastrillo de seguridad dados por el centro de confinamiento.
- Fotografías sin marco, que no midan más de 8x10 pulgadas.
- Correo personal aprobado según las políticas postales, después de que se haya inspeccionado el correo.

El Centro no es responsable por ningún artículo en posesión del infractor si el artículo se daña, se extravía o es robado.

### **¿Puede el infractor de la ley dentro del Centro de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida enviar y recibir correo postal?**

En las prisiones estatales, federales y del condado se prohíbe la correspondencia postal con infractores de la ley. A los infractores en este tipo de Centro se les permite escribir a cualquier persona, a menos que lo tengan restringido debido a las condiciones del régimen de supervisión. La correspondencia postal es un privilegio, el cual se puede retirar si el residente no cumple con las reglas del Centro de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida.

La correspondencia postal entrante queda sujeta a inspección y a ser leída si hay motivos para creer que la carta contiene amenazas de daños, de actividad delictiva, planes de fuga o para cometer infracciones al reglamento de este Centro de Confinamiento. Mientras están en este centro, a los infractores de la ley no se les permite recibir publicaciones de ninguna fuente. Los infractores no tienen el servicio de J-Pay ni una cuenta de fondo del beneficiario, tampoco pueden recibir dinero procedente del exterior.

Los infractores pueden enviar correo saliente comprando estampillas postales en la tienda de incentivos. Los fondos para comprar estampillas postales y otros “artículos de la pequeña tienda” vendidos en la tienda de incentivos, se obtienen mediante conductas sociales favorables reconocidas por el personal, o mediante logros manifestados en los programas ofrecidos en el Centro de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida.

### **¿Puede el infractor de la ley dentro del Centro de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida recibir visitantes?**

Para que ocurra una visita, el oficial de libertad provisional a cargo del infractor debe aprobar una solicitud de visita para familiares inmediatos. No se permite hacer visitas sino hasta después de las dos primeras semanas del período de confinamiento del infractor y cuando el infractor esté participando en las actividades/programas de este Centro.

Los oficiales de libertad provisional verifican los datos de familiares inmediatos del infractor; en los días de visita, no pueden ser aprobados más de cinco familiares del infractor. Recibir visitas es un privilegio, el cual se puede retirar si el infractor no acata el reglamento del programa; durante la visita, no se reciben pertenencias ni dinero.

### **¿Pueden los infractores de la ley dentro del Centro de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida hacer llamadas telefónicas?**

A los infractores se les permite hacer a sus familiares llamadas telefónicas por cobrar; los procedimientos para hacer las llamadas telefónicas se colocarán en los dormitorios. Una vez que al momento de la admisión un infractor recibe un número de identificación personal PIN, se le permite hacer llamadas telefónicas. En caso de fallecimiento de un familiar inmediato, el personal de liderazgo de este Centro determinará si se permite hacer al infractor una llamada telefónica especial.

## PREPARACIÓN PARA LA LIBERACIÓN

Varios servicios y recursos están diseñados para ayudar a los infractores de la ley a realizar la transición a casa y a buscar empleo:

### **Tarjeta del Seguro Social**

Un acuerdo establecido entre la Administración del Seguro Social (*Social Security Administration, SSA*) y el Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte (*North Carolina Department of Public Safety, NCDPS*) permite que un infractor de la ley reciba un duplicado de su tarjeta del Seguro Social antes de su liberación, ya que el infractor necesitará una tarjeta del Seguro Social para comenzar a trabajar.

El administrador de caso del infractor puede asegurarse de que el duplicado de la tarjeta haya sido solicitado. Si el infractor nunca recibió una tarjeta de Seguro Social, deberá solicitarla inmediatamente después de su liberación en la Administración SSA de su comunidad.

### **Registro del Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte para emisión de identificación**

Un acuerdo establecido entre el Departamento de Seguridad Pública y la División de Vehículos Motorizados de Carolina del Norte (*North Carolina Division of Motor Vehicles, NCDMV*) permite que un ex infractor use un registro emitido por el Departamento NCDPS (*DPS Release ID*) como identificación personal al momento de solicitar a la División NCDMV una licencia de conducir, o una identificación estatal, junto con una tarjeta de Seguro Social y un comprobante de domicilio. Para comenzar a trabajar, también se requiere presentar una identificación o una licencia de conducir emitida por el estado.

### **Lista de recursos del condado**

Un administrador de caso proporcionará al infractor una lista con los recursos comunitarios en el condado al que regresará, incluyendo datos de contacto de agencias públicas y privadas que ofrecen servicios y programas que pudieran ser necesarios, incluyendo recursos de base religiosa.

### **Sobre con documentos de transición**

El sobre con documentos de transición (*Transition Documents Envelope, TDE*) incluirá: una tarjeta del Seguro Social, el Registro del Departamento de Seguridad Pública para emisión de identificación, lista con los recursos comunitarios en el condado, copias de certificados otorgados al infractor y otras acreditaciones que pudo haber obtenido. Quizá el sobre también contenga otra información y documentos necesarios de solicitud de trabajo y de reinserción a la comunidad. Después de su liberación, el infractor deberá llevar consigo el sobre con documentos de transición cuando asista a citas ante la Comisión de Seguridad del Empleo (*Employment Security Commission, ESC*) o cuando asista a un Centro de empleos Job link a solicitar trabajo.

### **Asistencia para la búsqueda de empleo**

Se exhorta a los infractores de la ley a utilizar los servicios del Centro de empleos *Job Link* y de la Comisión de Seguridad del Empleo para: realizar una búsqueda de empleo, preparar un currículum vitae, solicitar puestos de trabajo en línea y realizar evaluaciones de asistencia laboral y capacitación.

### **Programa de Acreditación Tributaria por Oportunidad de Empleo**

(*Work Opportunity Tax Credit, WOTC*) y Programa de Bonos Federales (*Federal Bonding Program*). Estos son dos programas federales que incentivan a los empleadores que contratan a una persona con antecedentes de delito grave. El Programa de Acreditación Tributaria por Oportunidad de Empleo recompensa al empleador con una acreditación tributaria de \$2,400 dólares por dar empleo de tiempo completo, y por un año, a un ex infractor de la ley con antecedente de un delito grave. El Programa de Bonos Federales proporciona al empleador \$5,000 dólares o más en seguro de caución gratuito por contratar a un ex infractor de la ley. Ambos programas se administran a través de la oficina local de la Comisión de Seguridad del Empleo, por lo que el ex infractor debe mencionar estos incentivos a los empleadores cuando se entreviste.

### **Ayuda financiera para educación universitaria**

Si bien nadie con antecedentes penales cumple con los requis-

itos para obtener una subvención educativa mientras esté bajo el régimen de supervisión de libertad, el ex infractor quizá pueda cumplir con los requisitos para obtener otras formas de asistencia financiera o una subvención después de completar el régimen de supervisión de libertad. Para averiguar qué opciones pueden estar disponibles, comuníquese con la oficina de asistencia financiera en el colegio comunitario, o en la universidad de cuatro años del área de residencia del ex infractor. Quizá también el ex infractor cumpla con los requisitos para obtener asistencia financiera de estudios universitarios a través del Centro de empleos *Job Link* en su comunidad.

### **Beneficios de veterano de guerra**

Si el ex infractor de la ley dio servicio en una de las ramas del ejército de los EE. UU., el infractor quizá pueda cumplir con los requisitos para obtener uno o más beneficios/servicios a través de la Administración de Veteranos de Guerra (*Veterans Administration, VA*), de acuerdo a su tipo de baja del servicio militar. Para averiguar qué recursos pueden estar disponibles, comuníquese a la oficina local de Servicios para Veteranos de Guerra. El ex infractor debe llevar consigo los documentos DD-214 de su baja del servicio militar cuando acuda a una cita.

### **Derechos de voto**

Antes de ser puestos en libertad, a los infractores de la ley se les informa sobre sus derechos de voto y los procedimientos de registro para votar, una vez que se restablezcan sus derechos de ciudadanía.

### **Beneficios del Seguro Social**

Si antes de estar en prisión los infractores recibían Ingreso Suplementario (*Social Supplemental Income, SSI*) por parte de la Administración del Seguro Social, tendrán que volver a presentar una solicitud a la Administración SSA para determinar si todavía cumplen con los requisitos. Recibir Ingreso Suplementario no tiene nada que ver con ser un ex infractor. En la página Web de la Administración SSA: [www.ssa.gov/espanol/](http://www.ssa.gov/espanol/) hay disponible información: “*What Prisoners Should Know About Social Security*” (Lo que los presos deben saber sobre el Seguro Social).

### **ENTENDIMIENTO CORRECTO DE LOS HECHOS...**

A medida que los infractores se preparan para su liberación, es importante comprender los programas y servicios que se ofrecen públicamente, y que pueden solicitar en la comunidad para que los planes que hagan para reanudar su vida como ciudadanos privados se basen en información fidedigna. El propósito de esta sección es aclarar y dar información en la que pueda confiar, y para dispersar los “rumores” que usted debe ignorar.

Entre los infractores circula una gran cantidad de información errónea sobre los beneficios y servicios que han de esperar recibir debido a su encarcelamiento. La verdad es que a un infractor no se le queda a deber ningún beneficio ni derecho de ningún tipo como resultado de su encarcelamiento.

Como cualquier otro ciudadano, los ex infractores de la ley tendrán que solicitar los beneficios de programas y servicios comunitarios. A continuación se explicarán algunas disposiciones especiales para ex infractores y empleadores que todo infractor debe conocer: Estos son cinco ejemplos de los tipos más comunes de información errónea sobre los “beneficios o derechos de ex infractores de la ley” que quizá haya escuchado, seguidos por los hechos reales sobre el asunto.

- *Los infractores de la ley cumplen con los requisitos para recibir de la Comisión de Seguridad del Empleo (Employment Security Commission, ESC) pagos automáticos por concepto de desempleo, según la duración de su encarcelamiento.* **FALSO.**

Los infractores de la ley NO cumplen con los requisitos para recibir de la Comisión ESC beneficios por concepto de desempleo, ni para recibir pagos de cualquier otra agencia, independientemente de los meses o años que hayan cumplido en prisión, ni por ninguna otra razón. El personal de la Comisión ESC ayudará a los infractores en su búsqueda de empleo, y en cualquier otra manera que pueda, pero los infractores no deben ir a la Comisión ESC esperando recibir un cheque por concepto de desempleo por haber estado encarcelados.

- *La mayoría de los infractores de la ley cumplen con los requisitos para recibir beneficios de la División de Servicios de Rehabilitación Laboral (Division of Vocational Rehabilitation Services, DVRS).* **FALSO.**

Solo aquellos infractores que cumplan con criterios muy específicos de obstáculos psicológicos o físicos para el desempeño de empleo, cumplen con los requisitos para ser remitidos a la División de Servicios de Rehabilitación Laboral (Division of Vocational Rehabilitation Services, DVRS) y ser evaluados, lo que también requiere acceso y evaluación de historial médico. Aun así, no se garantiza el otorgamiento de servicios; estos requisitos excluyen a la gran mayoría de los infractores.

- *Todos los infractores de la ley cumplen con los requisitos para recibir Cupones para Alimentos de parte del Departamento de Servicios Sociales (Department of Social Services, DSS).* **FALSO.**

Los infractores de la ley que necesiten asistencia alimentaria cuando sean liberados, deben solicitar cupones para alimentos en la oficina de servicios sociales de su condado, donde se determinará si cumplen con los requisitos. Los ex infractores de la ley no recibirán cupones para alimentos automáticamente debido a que son ex infractores; para cumplir con los requisitos, los ex infractores deben satisfacer los mismos requerimientos como cualquier otro solicitante.

- *La Administración de la Pequeña Empresa (Small Business Administration, SBA) ofrece préstamos especiales a ex infractores de la ley.* **FALSO.**

No hay disponibles programas especiales de préstamos para ex infractores; el infractor debe presentar una solicitud ante la Administración SBA, quien evaluará los méritos del plan de negocios para obtener un préstamo, al igual que cualquier otro solicitante.

- *Muchos infractores de la ley cumplen con los requisitos para obtener servicios de Ingreso Suplementario (Social Supplemental Income, SSI).* **FALSO.**

Si antes de estar en prisión los infractores recibían Ingreso Suplementario por parte de la Administración del Seguro Social, (Social Security Administration, SSA), tendrán que volver a presentar una solicitud a la Administración SSA para determinar si todavía cumplen con los requisitos. Recibir Ingreso Suplementario no tiene nada que ver con ser un ex infractor. En la página Web de la Administración SSA: [www.ssa.gov/espanol/](http://www.ssa.gov/espanol/) hay disponible información: "What Prisoners Should Know About Social Security" (Lo que los presos deben saber sobre el Seguro Social).

**Antes y después de su liberación, recuerde verificar la exactitud de toda información que escuche o que lea referente a cualquier recurso comunitario, para asegurarse de que sea precisa, completa y actualizada. El primer paso para cualquier reinserción satisfactoria a la comunidad es estar informado correctamente**

## TÉRMINOS Y DEFINICIONES

La División de Prisiones tiene un lenguaje propio que puede resultar confuso; muchos de los siguientes términos y frases los usan tanto el personal penitenciario como los infractores de la ley. Las siguientes definiciones le deberán ayudar a comprender el significado de algunos términos.

**Classification** (*Clasificación*) – Es un método para determinar el nivel de custodia del infractor de la ley, así como necesidades de programas.

**Combined Records** (*Combinación de registros*) – Es una oficina administrativa del Departamento de Seguridad Pública ubicada en Raleigh, donde se guardan copias de los registros de los infractores de la ley.

**Commissioner** (*Comisionado*) – Es la persona a cargo de todas las prisiones estatales.

**Concurrent Sentences** (*Sentencias convergentes*) – Si un infractor de la ley tiene más de una sentencia, el tribunal quizá pueda decidir que las sentencias se pueden cumplir de manera simultánea, lo que significa que las sentencias se cumplen al mismo tiempo. Por ejemplo, una persona con una sentencia de dos años más una sentencia simultánea de dos años, tendrá una duración total de sentencia de dos años.

**Consecutive Sentences** (*Sentencias consecutivas*) – Si un infractor de la ley tiene más de una sentencia, el tribunal quizá pueda decidir que cada sentencia se debe cumplir de manera separada antes de que la nueva sentencia comience. Por ejemplo, una persona con una sentencia de dos años más una sentencia consecutiva de dos años, tendrá una duración total de sentencia de cuatro años. Algunas veces, los infractores se refieren a las sentencias consecutivas como “sentencias corridas.”

**Contraband** (*Contrabando*) – Son objetos/artículos no autorizados por las instalaciones penitenciarias, así como artículos aprobados que han sido alterados o superan el límite requerido.

**Control Status** (*Control de estatus*) – Es el nivel de supervisión y control bajo el que se coloca a un infractor de la ley cuando está separado de la población penitenciaria normal.

**Convicted** (*Convicto/Condenado*) – Es un término utilizado cuando una persona ha sido declarada por un tribunal como culpable de un delito.

**CRV – Confinement in Response to Violation** (*Centro de Confinamiento en Respuesta a una Infracción Cometida*) Es un confinamiento por un plazo de 90 días de aquellos infractores bajo libertad provisional que cometieron una infracción a los términos de su libertad provisional.

**Custody** (*Custodia*) – Es el nivel bajo el cual se aloja un infractor de la ley en función del delito cometido, la duración de la sentencia, los antecedentes penales y el comportamiento, con el fin de mantener la seguridad pública y la seguridad institucional.

**Death Row** (*Pabellón de los condenados a muerte*) – La asignación de unidad de alojamiento de aquellos infractores de la ley admitidos en la prisión bajo orden de condena de muerte. A estos infractores se les aloja solamente en la Prisión Central (*Central Prison*) y en la Institución Correccional de Carolina del Norte para Mujeres de Carolina del Norte (*North Carolina Correctional Institution for Women*).

**Defendant** (*Demandado/Acusado*) – Es una persona acusada de haber cometido un delito.

**Designee** (*Designado/Nombrado*) – Es un integrante del personal penitenciario que ha sido designado para actuar con autoridad en ausencia del Comisionado, del Director Regional y/o del Director de la prisión.

**Detainer** (*Orden de retención*) – Es un documento legal en el expediente de un infractor de la ley, el cual indica que el infractor es buscado en otro sistema federal, estatal o del condado y por lo tanto, el infractor debe ser transportado a otro sistema de correccionales en lugar de ser liberado.

**Developmental Disabilities** (*Discapacidades del desarrollo*)

- Son limitaciones intelectuales y/o físicas que requieren de programas especiales en beneficio del infractor de la ley.

**DHO - Disciplinary Hearing Officer** (*Oficial de audiencia disciplinaria*)

- Es un empleado del Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte (*North Carolina Department of Public Safety, NCDPS*) que no está asignado a ninguna instalación penitenciaria específica y es quien lleva a cabo audiencias sobre incumplimientos disciplinarios cometidos por los infractores de la ley.

**Diagnostic Center** (*Centro de diagnóstico*)

- Es una instalación localizada en ciertas prisiones donde los infractores de la ley nuevos son admitidos, procesados y evaluados mientras esperan recibir su clasificación inicial de custodia y su asignación de unidad de alojamiento.

**Escapee** (*Prófugo/Fugitivo*)

- Una persona que escapa o intenta escapar de la prisión ha cometido una infracción al reglamento de la prisión y a las leyes estatales, por lo que puede recibir una sentencia adicional. Cualquiera que ayude a un infractor de la ley a escapar de la prisión, también ha cometido una infracción a las leyes estatales.

**Facility Head, Correctional Administrator or Warden** (*Jefe de la instalación penitenciaria, Administrador de Correccional o Director de la Prisión*)

- Es la persona a cargo de los operativos de funcionamiento general de una prisión.

**Felony** (*Delito grave/Delito mayor*)

- Es un delito considerado más serio, que generalmente implica violencia y generalmente se castiga con encarcelamiento por más de un año, o con la pena de muerte.

**Grievance** (*Agravio/Reclamación*)

- Es una apelación o reclamo a través del llenado de formularios y procedimientos específicos con respecto a una decisión o medida tomada.

**HCON - High Security Maximum Control** (*Control máximo de alta seguridad*)

- Se trata de la asignación de unidad de alojamiento y de estatus de clasificación en el cual un infractor de la ley representa la amenaza más seria contra la seguridad del personal, la de los demás infractores y la seguridad de una prisión. Los infractores asignados a este estatus de control requieren del mayor nivel de seguridad.

**Honor Grade** (*Cuadro de honor*)

- También es conocido como nivel de “custodia mínima.” Debido a que los infractores de la ley bajo custodia mínima usan uniformes verdes, a menudo se refieren a este nivel de custodia mínima como “tener el verde”. A menudo, a las prisiones de custodia mínima se les llama prisiones de “cuadro de honor”, donde no se requiere de supervisión armada.

**Immediate Family** (*Familia inmediata*)

- Las políticas de la División de Prisiones define a los integrantes de familia inmediata como: padre, madre, cónyuge, hijo/a, hermano/a, abuelo/a, padres adoptivos u otras personas que hayan actuado en lugar del padre o madre y dicha relación familiar sea verificable.

**Incarcerate** (*Encarcelar*)

- Poner a un individuo en prisión o en la cárcel.

**Incentive Wage** (*Salario de incentivo*)

- Es el salario que se paga a un infractor de la ley cuando labora en una asignación de trabajo en la prisión, o en una cuadrilla de trabajo comunitario, o en un escuadrón de trabajo en los caminos/carreteras o bien, en la planta industrial *Correction Enterprises*.

**Indigent** (*Indigente/Desamparado*)

- Se considera a un infractor de la ley como indigente/desamparado si no tiene dinero para comprar artículos de higiene básicos como jabón o desodorante.

**Infraction** (*Infracción/Incumplimiento*)

- Es un quebrantamiento de la ley o del reglamento. En el sistema penitenciario, con frecuencia se le llama “un reporte”.

**Investigating Officer** (*Oficial de investigaciones*) – Es la persona que reúne todos los hechos cuando pudo haber ocurrido una infracción al reglamento, o cuando ha ocurrido un incidente que involucró a un infractor de la ley.

**Misdemeanor** (*Delito menor*) – Es un delito que no es tan grave o serio como un delito grave/delito mayor.

**Offender** (*Infractor de la ley/Perpetrador*) – Es cualquier persona condenada por haber cometido un crimen o un delito, de acuerdo a las leyes de Carolina del Norte, y dicha persona ha sido confiada, por ley, a la custodia del Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte.

**Parole** (*Libertad probatoria*) – Se trata de una liberación condicional de la prisión, la cual le permite a un infractor de la ley cumplir el resto de su sentencia dentro de la comunidad, luego de cumplir una parte de su sentencia en la prisión. Solamente aquellos infractores que hayan sido sentenciados bajo la Ley de Sentencia Justa (*Fair Sentencing Act*), o bajo leyes previas sobre el dictamen de sentencias, cumplen con los requisitos para obtener libertad probatoria. La libertad probatoria se gana, no es automática; proporciona un régimen de supervisión de la persona bajo libertad condicional (*parolee*) y da la opción del regreso del infractor de la ley a prisión, mediante el proceso de revocación, si el infractor no cumple con las condiciones de su libertad probatoria.

**Parole Case Analyst** (*Analista de caso de infractor de la ley bajo libertad probatoria*) – Es una persona que trabaja para la Comisión de Carolina del Norte sobre Supervisión Posterior a la Liberación y Libertad Probatoria (*North Carolina Post-Release Supervision and Parole Commission*) Esta persona es responsable de revisar los registros de un infractor para determinar si debe ser recomendado para obtener libertad probatoria. Esta Comisión también vota respecto a la posibilidad de que un infractor reciba libertad probatoria o no. El Analista de caso de infractor bajo libertad probatoria no es el Administrador de caso del infractor.

### **PR3 - Post-Release Three-Month Re-imprisonment**

(*Reincidencia de Encarcelamiento de Tres Meses Posterior a la Liberación*) – Es un período de confinamiento de los infractores de la ley durante tres meses, posterior a la liberación, debido a que no cumplieron con los términos de las condiciones del régimen bajo supervisión.

**Post-release supervision (PRS)** – (*Supervisión posterior a la liberación*) – Es un período de libertad supervisada en el que infractores de la ley que han cometido delitos graves deben servir en la comunidad al salir de la prisión. Por lo general, la supervisión durará de 9 a 12 meses, dependiendo de la clase de delito grave por el que el infractor haya sido condenado.

**Prisons** (*Prisiones*) – A menudo se utiliza como una breve referencia a toda la División de Prisiones del sistema penitenciario del Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte, especialmente en formato escrito.

**Probation** (*Libertad provisional*) – Es una sentencia ordenada por el tribunal, la cual permite que un infractor de la ley permanezca en la comunidad bajo la supervisión y orientación de un Oficial de Libertad Provisional, bajo las condiciones que el tribunal pueda imponer. Si un infractor no sigue las condiciones de su libertad provisional, puede ser encarcelado.

**Processing** (*Procesamiento*) – Cuando un infractor de la ley llega a la cárcel, pasa las primeras semanas en un centro de diagnóstico, a fin de que se haga la mejor determinación sobre necesidades y asignaciones. A este tiempo de diagnóstico se le llama *procesamiento*.

**Projected Release Date** (*Fecha proyectada de liberación*) – Es la fecha estimada de liberación basada en cualquier acreditación de tiempo que el infractor haya ganado, o que se prevé que gane, hasta el momento de su liberación. La fecha proyectada de liberación siempre está sujeta a cambios, dependiendo de si el infractor gana o pierde acreditaciones de tiempo.

**Protective Control** (*Control de protección*) – Un infractor de la ley alojado en Control de Protección, por su seguridad, está separado de la población penitenciaria general. Un infractor puede solicitar custodia de control de protección, pero es un comité el que decide si la custodia de control de protección es necesaria.

**Region Director** (*Director regional*) – Es la persona responsable de varias instalaciones penitenciarias de una región. El Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte tiene cuatro regiones geográficas dentro de la División de Prisiones: Central, Oriental, Sur Central y Occidental.

**Regular Population** (*Población normal*) – Es una asignación de vivienda en una prisión donde los infractores de la ley pueden transitar por las instalaciones penitenciarias según sea necesario debido a sus trabajos, a las asignaciones de sus programas, a actividades de recreación o a horas de comidas con otros infractores. También se le conoce como “población general”.

**Restitution** (*Restitución*) – Son pagos requeridos y autorizados por los tribunales que han de ser pagados a la víctima del delito por parte del infractor de la ley.

**Restrictive Housing for Administrative Purposes (RHAP)** (*Unidad de alojamiento restrictiva para fines administrativos*) – Se trata de la remoción temporal de un infractor de la ley de entre la población penitenciaria general y de su transferencia a confinamiento en un área segura. Las razones de ser de la Unidad de Alojamiento Restrictiva para Fines Administrativos pueden incluir protección del personal penitenciario y de otros infractores, prevención de una fuga, proveer un tiempo de “enfriamiento”, investigaciones y preservación del orden.

**Restrictive Housing for Control Purposes (RHCP)** (*Unidad de alojamiento restrictiva para fines de control*) – Se trata de la asignación a una unidad de alojamiento restrictivo de largo plazo. La intención es aplicar control a los infractores de la ley debido a un comportamiento que se considera que: interrumpe

repetidamente las ordenadas operaciones de la instalación penitenciaria; representa una amenaza a la seguridad del personal penitenciario o a la de otros infractores; representa una amenaza a la seguridad e integridad operativa de la instalación penitenciaria; o bien, para que sea una transición luego de la asignación a un estatus de control más elevado.

**Restrictive Housing for Disciplinary Purposes (RHDP)** (*Unidad de alojamiento restrictiva para fines disciplinarios*) – Se trata de la asignación de unidad de alojamiento para infractores de la ley que están sujetos a sanciones, de acuerdo con los procedimientos disciplinarios autorizados de la División de Prisiones, después de haber sido declarados culpables de una falta disciplinaria.

**Safekeeper** (*Resguardado*) – Es un infractor de la ley proveniente de la cárcel del condado que ingresa en prisión, mientras está a la espera de juicio o de dictamen de sentencia. El resguardo provee protección añadida a aquellos infractores que representan un peligro para sí mismos, para el resto de infractores y para el público general. Una persona también puede ser admitida como resguardada si requiere de servicio de atención médica o de salud mental, el cual la cárcel del condado no puede proporcionar.

**Sanction** (*Sanción*) – Es una penalidad recibida por no seguir una regla o una política dada; generalmente la penalidad se determina durante el proceso disciplinario aplicado al infractor de la ley. La medida tomada durante la audiencia disciplinaria puede incluir: descenso en grado/nivel de custodia, pérdida de privilegios, pérdida de acreditación de tiempo de buena conducta que se haya ganado y/o asignación a unidades de alojamiento restrictivas.

**Security Risk** (*Riesgo de seguridad*) – Es cualquier posible peligro para el público en general, para el personal penitenciario o para los infractores de la ley.

**Security Risk Group (SRG)** (*Grupo de riesgo contra la seguridad*)  
 – Se trata de un grupo de infractores de la ley que representan una amenaza contra el funcionamiento protegido, seguro y ordenado de una prisión. Estos grupos también se les conoce como “pandillas” (*gangs*).

**Sentence Credits** (*Acreditaciones de reducción de sentencia*)  
 – Son acreditaciones de tiempo aplicadas a una sentencia del infractor de la ley, las cuales reducen el tiempo a cumplir en prisión. Las acreditaciones de reducción de sentencia incluyen: tiempo de buena conducta, tiempo de ganancia, tiempo ganado y tiempo meritorio.

**Split Sentence** (*Sentencia fraccionada*) – Un juez puede ordenar una sentencia fraccionada, la cual requiere que el infractor de la ley cumpla un período de tiempo en prisión seguido de un período especial de libertad provisional. El tiempo que se cumpla en prisión debe ser cumplido sin obtención de acreditaciones de reducción de sentencia.

**Suspended** (*Suspendida*) – Una sentencia ordenada por un tribunal puede permanecer inactiva, sujeta a las condiciones establecidas por el tribunal. Puede ser impuesta por el tribunal en cualquier momento durante el dictamen de sentencia.

---

## INFORMACIÓN SOBRE INSTALACIONES DE CORRECCIONAL DE ADULTOS

Abreviaciones utilizadas en la lista de instalaciones penitenciarias

<b>CC</b> – Correctional Center ( <i>Centro correccional</i> )	( <i>Institución correccional para mujeres</i> )
<b>CCW</b> – Correctional Center for Women ( <i>Centro correccional para mujeres</i> )	<b>PWF</b> – Prison Work Farm ( <i>Granja de trabajo en prisión</i> )
<b>CI</b> – Correctional Institution ( <i>Institución correccional</i> )	<b>CL</b> – Close Custody ( <i>Custodia estrecha</i> )
<b>CIW</b> – Correctional Institution for Women	<b>MED</b> – Medium Custody ( <i>Custodia media</i> )
	<b>MIN</b> – Minimum Custody ( <i>Custodia mínima</i> )

Institución Correccional **Albemarle CI**  
 P.O. Box 460, Badin, NC 28009  
 44150 Airport Road  
 New London, NC 28127  
 704-422-3036  
**CUSTODIA MEDIA**

Institución Correccional **Alexander CI**  
 Box 909, Taylorsville, NC 28681  
 633 Old Landfill Road  
 Taylorsville, NC 28681  
 828-632-1331  
**CUSTODIA ESTRECHA/MÍNIMA**

Institución Correccional **Anson CI**  
 P.O. Box 280  
 248 Prison Camp Road  
 Polkton, NC 28135  
 704-695-1013  
**CUSTODIA ESTRECHA/MEDIA (Mujeres)**  
 P.O. Box 310  
 552 Prison Camp Road  
 Polkton, NC 28135  
**CUSTODIA MÍNIMA (Hombres)**

**Avery/Mitchell CI**  
 600 Amity Park Road  
 Spruce Pine, NC 28657  
 828-765-0229  
**MEDIUM**

Institución Correccional **Bertie CI**  
 Box 129, Windsor, NC 27983  
 218 Cooper Hill Road  
 Windsor, NC 27983  
 252-794-8600  
**CUSTODIA ESTRECHA/MEDIA**

Centro Correccional **Caldwell CC**  
 Box 397, Hudson NC 28638  
 480 Pleasant Hill Road  
 Lenoir, NC 28645  
 828-726-2509  
**CUSTODIA MEDIA**

Institución Correccional **Caledonia CI**  
 Box 137, Tillery, NC 27887  
 2787 Caledonia Drive  
 Tillery, NC 27882  
 252-826-5621  
**CUSTODIA MEDIA/MÍNIMA**

Centro Correccional **Carteret CC**  
 Box 220, Newport NC 28579  
 1084 Orange Street  
 Newport, NC 28570  
 252-223-5100  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Centro Correccional **Caswell CC**  
 Box 217, Yanceyville NC 27379  
 444 County Home Road  
 Blanch, NC 27212  
 336-694-4531  
**CUSTODIA MEDIA**

Centro Correccional **Catawba CC**  
 1347 Prison Camp Road  
 Newton, NC 28658  
 828-466-5521  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Prisión **Central Prison**  
 1300 Western Boulevard  
 Raleigh, NC 27606  
 919-733-0800  
**CUSTODIA ESTRECHA/MEDIA/MÍNIMA**

Institución Correccional **Columbus CI**  
 Box 8, Brunswick, NC 28424  
 910-642-3285  
 1255 Prison Camp Road  
 Brunswick, NC 28424  
 910-642-3285  
**CUSTODIA MEDIA**

Centro Correccional **Craggy CC**  
Box 8909, Asheville, NC 28814  
2992 Riverside Drive  
Asheville, NC 28804  
828-645-5315  
**CUSTODIA MEDIA**

Institución Correccional **Craven CI**  
Box 839, Vanceboro, NC 28586  
  
600 Alligator Road  
Vanceboro, NC 28586  
252-244-3337  
**CUSTODIA MEDIA**

Granja de trabajo en prisión  
**Dan River PWF**  
Box 820, Yanceyville NC 27379  
  
981 Murray Road  
Blanch, NC 27212  
336-694-1583  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Centro Correccional **Davidson CC**  
1400 Thomason Street  
Lexington, NC 27292  
336-249-7528  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Institución Correccional **Eastern CI**  
Box 215, Maury, NC 28554  
  
2821 Hwy 903  
Maury, NC 28554  
252-747-8101  
**CUSTODIA ESTRECHA**

Institución Correccional **Foothills CI**  
5150 Western Avenue  
Morganton, NC 28655  
828-438-5585  
**CUSTODIA ESTRECHA**

Centro Correccional **Forsyth CC**  
307 Craft Drive  
Winston-Salem, NC 27105  
336-896-7041  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Centro Correccional **Franklin CC**  
Box 155, Bunn NC 27508  
  
5918 Hwy 39 South  
Bunn, NC 27508  
919-496-6119  
**CUSTODIA MEDIA**

Centro Correccional **Gaston CC**  
1025 Cherryville Hwy.  
Dallas, NC 28034  
704-922-3861  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Institución Correccional **Greene CI**  
PO Box 39, Maury NC 28554

2699 Hwy 903  
Maury, NC 28554  
252-747-3676  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Institución Correccional **Harnett CI**  
Box 1569, Lillington, NC 27546

1210 E. McNeil Street  
Lillington, NC 27546  
910-893-2751  
**CUSTODIA MEDIA**

Institución Correccional **Hoke CI**  
243 Old Hwy 211,  
Raeford, NC 28376  
910-944-7612  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Institución Correccional **Hyde CI**  
Box 278, Swan Quarter NC 27885

620 Prison Road  
Fairfield, NC 27826  
252-926-1810  
**CUSTODIA MEDIA**

Institución Correccional **Johnston CI**  
2465 U.S. 70,  
Smithfield, NC 27577  
919-934-8386  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Institución Correccional **Lincoln CC**  
461 Prison Camp Road,  
Lincolnton, NC 28092  
704-735-0485  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Institución Correccional  
**Lumberton CI**  
Box 1649,  
Lumberton NC 28359-1649  
  
75 Legend Road  
Lumberton, NC 28359  
910-618-5574  
**CUSTODIA MEDIA**

Institución Correccional **Marion CI**  
Box 2405, Marion, NC 28752  
  
355 Old Glenwood Road  
Marion, NC 28752  
828-659-7810  
**CUSTODIA ESTRECHA/MÍNIMA**

Institución Correccional **Maury CI**  
Box 506, Maury, NC 28554  
  
2568 Moore Rouse Road  
Hookerton, NC 28538  
252-747-1400  
**CUSTODIA ESTRECHA/MEDIA**

Institución Correccional **Morrison CI**  
Box 169, Hoffman, NC 28347  
  
1573 McDonald Church Road  
Hoffman, NC 28347  
910-281-3161  
**CUSTODIA MEDIA**

Institución Correccional  
**Mountain View CI**  
545 Amity Park Road  
Spruce Pine, NC 28777  
828-766-2555  
**CUSTODIA MEDIA**

Institución Correccional **Nash CI**  
Box 600, Nashville, NC 27856  
  
2869 US 64 Alt,  
Nashville, NC 27856  
252-459-4455  
**CUSTODIA MEDIA**

Institución Correccional de  
Carolina del Norte para Mujeres  
**North Carolina CIW**  
1034 Bragg Street  
Raleigh, NC 27610  
919-733-4340  
**CUSTODIA ESTRECHA/MEDIA/  
MÍNIMA**

Institución Correccional **Neuse CI**  
710 Stevens Mill Road  
Goldsboro, NC 27530  
919-731-2023  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Centro Correccional  
**New Hanover CC**  
Box 240, Wilmington, NC 28402  
  
330 Division Drive  
Wilmington, NC 28402  
910-251-2666  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Institución Correccional **Odom CI**  
Route 1, Box 36, Jackson NC 27845  
  
485 Odom Prison Road  
Jackson, NC 27845  
252-534-5611  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Centro Correccional **Orange CC**  
2110 Clarence Walters Road  
Hillsborough, NC 27278  
919-732-9301  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Institución Correccional **Pamlico CI**  
601 North Third St.,  
Bayboro, NC 28515  
252-745-3074  
**CUSTODIA MEDIA**

Institución Correccional  
**Pasquotank CI**  
527 Commerce Drive  
Elizabeth City, NC 27906-5005  
252-331-4881  
**CUSTODIA ESTRECHA/MÍNIMA**

Institución Correccional **Pender CI**  
Box 1058, Burgaw NC 28425

906 Penderlea Highway  
Burgaw, NC 28425  
910-259-8735  
**CUSTODIA MEDIA**

Institución Correccional **Piedmont CI**  
1245 Camp Road  
Salisbury, NC 28147  
704-639-7540  
**CUSTODIA MEDIA**

Institución Correccional **Polk CI**  
Box 2500, Butner NC 27509

1001 Veazey Road  
Butner, NC 27509  
919-575-3070  
**CUSTODIA ESTRECHA**

Centro Correccional  
**Randolph CC**  
Box 4128, Asheboro, NC 27204

2760 US Hwy 220 Bus,  
Asheboro, NC 27203  
336-625-2578  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Centro Correccional  
**Rutherford CC**  
Box 127, Spindale, NC 28160

549 Ledbetter Road  
Spindale, NC 28160  
828-286-4121  
**CUSTODIA MÍNIMA**  
Institución Correccional

**Sampson CI**  
Box 999, Clinton, NC 28328

700 Northwest Blvd, Hwy 421 N,  
Clinton, NC 28328  
910-592-2151  
**CUSTODIA MEDIA**

Centro Correccional  
**Sanford CC**  
Box 2490, Sanford, NC 27330

417 Advancement Center Road  
Sanford, NC 27330  
919-776-4325  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Institución Correccional  
**Scotland CI**  
Box 1808, Laurinburg, NC 28353

22385 McGirt's Bridge Road  
Laurinburg, NC 28353  
910-844-3078  
**CUSTODIA ESTRECHA/MEDIA/  
MÍNIMA**

Institución Correccional  
**Southern CI**  
Box 786, Troy, NC 27371

272 Glen Road  
Troy, NC 27371  
910-572-3784  
**CUSTODIA ESTRECHA**

Centro Correccional para Mujeres  
**Swannanoa CCW**  
Box 609, Black Mountain, NC 28711

55 Lake Eden Road  
Black Mountain, NC 28711  
828-686-0567  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Institución Correccional  
**Tabor CI**  
4600 Swamp Fox Hwy.  
West Tabor City, NC 28463  
910-653-6413  
**CUSTODIA ESTRECHA/MEDIA/  
MÍNIMA**

Granja de trabajo en prisión  
**Tyrrell PWF**  
Box 840, Columbia, NC 27925

620 Snell Road  
Columbia, NC 27925  
252-796-1085  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Centro Correccional **Wake CC**  
1000 Rock Quarry Road  
Raleigh, NC 27610  
919-733-7988  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Institución Correccional  
**Warren CI**  
Box 399, Manson, NC 27553

379 Collins Road  
Manson, NC 27553  
252-456-3400  
**CUSTODIA ESTRECHA/MEDIA/  
MÍNIMA**

Centro Correccional **Wilkes CC**  
404 Statesville Road  
North Wilkesboro, NC 28659  
336-667-4533  
**CUSTODIA MÍNIMA**

Cetro de Confinamiento en  
Respuesta a una Infracción  
Cometida  
**Burke CRV Center**  
5161 Western Ave.  
Morganton, NC 28655  
828-433-4036  
**HOMBRES**

Centro de Confinamiento en  
Respuesta a una Infracción  
Cometida  
**Robeson CRV**  
872 NC Hwy 711  
Lumberton, NC 28360  
910-618-5535  
**HOMBRES**

Centro de Confinamiento en  
Respuesta a una Infracción  
Cometida  
**N. Piedmont CRV Center**  
1420 Raleigh Road  
Lexington, NC 27292  
336-242-1259  
**MUJERES**

Centro para la transición  
a la comunidad  
**Center for Community  
Transitions**  
(instalaciones de contrato privado  
para mujeres)  
5825 Old Concord Road  
Charlotte, NC 28213  
704-494-0001  
**CUSTODIA MÍNIMA**

## INFORMACIÓN Y SERVICIOS ADICIONALES

Otros recursos disponibles que también pueden resultarle útiles:

**Offender Family Services (OFS)** (*Servicios familiares para el infractor de la ley*) - Este servicio es un nexo intermediario entre las familias de los infractores y el Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte. Los servicios familiares para el infractor proveen una línea de comunicación abierta para ayudar a las familias de los infractores a resolver necesidades de servicios humanos, a través de apoyo emocional relacionado con los efectos del encarcelamiento o de colocación del infractor bajo libertad provisional, libertad probatoria, supervisión posterior a la liberación. Estos servicios también proporcionan información precisa y responden a preguntas que usted pueda tener sobre un infractor. Los servicios familiares para el infractor dan asistencia sobre reunificación familiar, planificación de transición y remisiones a recursos comunitarios. También asiste a familias, a otras partes interesadas y a ciudadanos a comprender las políticas y los procedimientos de la División de Prisiones y del sistema de justicia penal. Comuníquese a los servicios familiares para el infractor de la ley marcando el (919) 733-3388; o bien, escribiendo a:

**Offender Family Services**  
4221 Mail Service Center  
Raleigh, NC 27699

**Offender Family Hotline (OFH)** (*Línea telefónica para la familia del infractor de la ley*) - Esta línea directa puede proporcionar información precisa y responder a preguntas que pueda tener sobre un infractor y/o sobre la División de Prisiones. Puede comunicarse a la línea telefónica para familiares del infractor y marcando el 1-800-368-1985; o bien, enviando un correo electrónico a: [info@ncdps.gov](mailto:info@ncdps.gov).

**Victim Services** (*Servicios a víctimas del delito*) - Esta oficina administrativa asiste a víctimas de delitos, a sus familias y a otras partes interesadas en aquellos casos donde los infractores fueron condenados a prisión o bien, fueron puestos bajo el

régimen de libertad provisional, de libertad probatoria o de supervisión posterior a la liberación. El personal de estos servicios brinda apoyo emocional, materiales de información educativa, capacitación y recomendaciones a recursos disponibles; también ayuda a las víctimas a entender el sistema de justicia penal. Las víctimas y las partes interesadas pueden registrarse para recibir una carta de notificación de parte de la oficina administrativa de Servicios a víctimas del delito; puede comunicarse a Servicios a víctimas del delito marcando el 1-866-719-0108.

Adicionalmente, el Sistema Estatal de Notificación y Asistencia Automatizada para Víctimas (*North Carolina Statewide Automated Victim Assistance and Notification, NC SAVAN*), es un servicio que proporciona a las víctimas y a otras partes interesadas una notificación automática sobre el estatus de custodia de un infractor de la ley que esté bajo el régimen de prisión, libertad provisional o supervisión posterior a la liberación. Visite el sitio Web: [ncsavan.org](http://ncsavan.org) para registrarse y recibir notificaciones.

### **Public Policy Manuals** (*Manuales de Políticas Públicas*)

Los siguientes Manuales son documentos públicos que aparecen listados en la página Web de la División de Prisiones del Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte: [ncdps.gov/prisonsffhandbook](http://ncdps.gov/prisonsffhandbook): *The Prisons Policy and Procedures Manual-Redbook*-(Manual de políticas y procedimientos, -el libro rojo-; *Prisons Health Care Manual* (Manual de la División de Prisiones sobre atención de salud); *Rules for Inmates Handbook* (Manual sobre el reglamento para reclusos); *Inmate Discipline* (Disciplina para reclusos); *Prisons Food and Nutrition Management Manual* (Manual de la División de Prisiones sobre administración alimentaria y de nutrición) y *Handbook for Family and Friends of Offenders* (Manual para familiares y amigos de infractores de la ley).

## RECONOCIMIENTOS

El Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte quisiera reconocer a todas las personas que han aportado a la elaboración de este Manual.

Ofrecemos un reconocimiento especial a Mary N. Ward, Administradora de Servicios a la Familia, de la División de Servicios Familiares para el Infractor de la Ley, por su arduo trabajo en la elaboración de este Manual.

Agradecemos a todo el personal administrativo de la División de Prisiones que brindó apoyo, que aportó información pertinente para este Manual, que hizo recomendaciones y sugerencias e hizo la revisión del producto final.

Hacemos extensivo un reconocimiento especial al personal del Departamento de Comunicación del Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte por la edición y diseño de este Manual, y por publicarlo en la página Web del Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte.

Damos un reconocimiento especial a la ex infractora de la ley, Renee Morton, quien creó la ilustración artística para esta publicación.

Asimismo, agradecemos a todos los empleados que están a cargo de hacer cumplir los reglamentos y normas de la División de Correccional de Adultos y Justicia Juvenil, perteneciente al Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte.

Finalmente, hacemos un reconocimiento especial a aquellos familiares y amigos que ofrecen su apoyo durante el tiempo de encarcelamiento de un infractor de la ley.

**DISCLAIMER:** *The North Carolina Department of Public Safety has translated this “Handbook for Family and Friends of Offenders”. To the best of our knowledge and belief, this Spanish translation is true and accurate. In the event of legal action, the original document in English takes precedence.*

**AVISO LEGAL:** El Departamento de Seguridad Pública de Carolina del Norte ha traducido este “Manual para familiares y amigos de infractores de la ley”. A nuestro mejor saber y entender, la presente traducción al español es verdadera y precisa. En caso de acción legal, prevalecerá el documento original en inglés.

Esta publicación ha sido orgullosamente impresa por infractores de la ley que laboran en el taller de impresión *Nash Print Plant*, de la planta industrial *Correction Enterprises* en Nashville, Carolina del Norte.

Se imprimieron 3,000 copias de este documento a un costo de \$3,774.05 o bien, a \$1.26 centavos por copia, utilizando el fondo de bienestar para el recluso.



Autora de la ilustración artística: Renee Morton, ex reclusa.